

1990

c F.9 Farm Products Marketing Act/Loi sur la commercialisation des produits agricoles

Ontario

© Queen's Printer for Ontario, 1990

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso>

Bibliographic Citation

Farm Products Marketing Act, RSO 1990, c F.9 / *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, SRO 1990, c F.9

Repository Citation

Ontario (1990) "c F.9 Farm Products Marketing Act/Loi sur la commercialisation des produits agricoles," *Ontario: Revised Statutes*: Vol. 1990: Iss. 4, Article 25.

Available at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso/vol1990/iss4/25>

CHAPTER F.9

Farm Products Marketing Act

Definitions

1. In this Act,

“Commission” means the Ontario Farm Products Marketing Commission under the *Ministry of Agriculture and Food Act*; (“Commission”)

“Director” means the Director appointed under this Act; (“directeur”)

“farm product” means animals, meats, eggs, poultry, wool, dairy products, grains, seeds, fruit, fruit products, vegetables, vegetable products, maple products, honey, tobacco, wood, or any class or part of any such product, and articles of food or drink manufactured or derived in whole or in part from any such product, and such other natural products of agriculture as are designated in the regulations, and, for the purposes of this Act, fish shall be deemed to be a farm product; (“produit agricole”)

“licence” means a licence provided for under this Act; (“permis”)

“local board” means a board constituted under a plan; (“commission locale”)

“marketing” includes advertising, assembling, buying, financing, offering for sale, packing, processing, selling, shipping, storing and transporting and “market” and “marketed” have corresponding meanings; (“commercialisation”, “commercialiser”, “commercialisé”)

“Minister” means the Minister of Agriculture and Food; (“ministre”)

“plan” means a plan to provide for the control and regulation of the producing or marketing or both of a farm product that is in force under this Act, and includes a scheme approved under any predecessor of this Act; (“plan”)

“regulated product” means a farm product in respect of which a plan is in force; (“produit réglementé”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”) R.S.O. 1980, c. 158, s. 1; 1988, c. 13, s. 2 (1, 3-6).

CHAPITRE F.9

Loi sur la commercialisation des produits agricoles

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«commercialisation» S'entend notamment de la publicité, de l'assemblage, de l'achat, du financement, de la mise en vente, de l'emballage, du traitement, de la vente, de l'expédition, de l'entreposage et du transport. Les termes «commercialiser» et «commercialisé» ont un sens correspondant. («marketing», «market», «marketed»)

«Commission» La Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario créée en vertu de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*. («Commission»)

«commission locale» Commission constituée en vertu d'un plan. («local board»)

«directeur» Le directeur nommé en vertu de la présente loi. («Director»)

«ministre» Le ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation. («Minister»)

«permis» Permis prévu aux termes de la présente loi. («licence»)

«plan» Plan en vigueur aux termes de la présente loi et visant à régir et à réglementer la production ou la commercialisation ou les deux d'un produit agricole. S'entend en outre d'une planification agréée conformément à une loi que remplace la présente loi. («plan»)

«produit agricole» Les animaux, les viandes, les oeufs, la volaille, la laine, les produits laitiers, les grains, les semences, les fruits, les produits à base de fruits, les légumes, les produits à base de légumes, les produits de l'érable, le miel, le tabac, le bois ou une catégorie ou partie de ce qui précède. S'entend en outre des denrées alimentaires et des boissons provenant en tout ou en partie de ces produits et de tout autre produit agricole naturel désigné dans les règlements. Pour l'application de la présente loi, le poisson est réputé produit agricole. («farm product»)

«produit réglementé» Produit agricole auquel s'applique un plan en vigueur. («regulated product»)

Purpose of Act

2. The purpose of this Act is to provide for the control and regulation in any or all aspects of the producing and marketing within Ontario of farm products including the prohibition of such producing or marketing in whole or in part. 1988, c. 13, s. 2 (7).

Authority of Commission

3.—(1) The Commission may,

- (a) subject to the regulations, investigate, adjust or otherwise settle any dispute relating to the marketing of a regulated product between producers and persons engaged in marketing or processing the regulated product;
- (b) investigate any matter relating to the producing, marketing or processing of a regulated product;
- (c) after a hearing, prohibit a person engaged in marketing a regulated product from terminating or varying, without just cause, the buying or the selling, as the case may be, of the regulated product;
- (d) investigate the cost of producing, processing and marketing any farm product, prices, price spreads, trade practices, methods of financing, management policies and other matters relating to the marketing of farm products;
- (e) require persons engaged in producing or marketing a regulated product to register their names, addresses and occupations with the Commission or local board;
- (f) require persons engaged in producing or marketing a regulated product to furnish such information relating to the production or marketing of the regulated product, including the completing and filing of returns, as the Commission or local board determines;
- (g) appoint persons to,
 - (i) inspect the books, records, documents, lands and premises and any regulated product of persons engaged in producing or marketing the regulated product,

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations») L.R.O. 1980, chap. 158, art. 1; 1988, chap. 13, par. 2 (1), (3) à (6).

2 La présente loi a pour objet de prévoir la régie et la réglementation de tout ou partie des aspects de la production et de la commercialisation de produits agricoles en Ontario, y compris l'interdiction totale ou partielle de pareille production ou commercialisation. 1988, chap. 13, par. 2 (7).

Objet de la loi

3 (1) La Commission peut :

Pouvoirs de la Commission

- a) sous réserve des règlements, enquêter sur les différends relatifs à la commercialisation d'un produit réglementé, qui surviennent entre les producteurs et les personnes se livrant à la commercialisation ou au traitement du produit réglementé, les concilier ou les régler d'une autre façon;
- b) enquêter sur une question relative à la production, à la commercialisation ou au traitement d'un produit réglementé;
- c) après une audience, interdire à une personne se livrant à la commercialisation d'un produit réglementé d'arrêter ou de modifier, sans motif valable, l'achat ou la vente, selon le cas, du produit réglementé;
- d) enquêter sur le coût de la production, du traitement et de la commercialisation d'un produit agricole, les prix, l'éventail des prix, les pratiques commerciales, les méthodes de financement, les politiques de gestion et autres questions relatives à la commercialisation des produits agricoles;
- e) exiger des personnes se livrant à la production ou à la commercialisation d'un produit réglementé qu'elles fassent inscrire leurs nom, adresse et profession auprès de la Commission ou de la commission locale;
- f) exiger des personnes se livrant à la production ou à la commercialisation d'un produit réglementé qu'elles fournissent des renseignements relatifs à la production ou à la commercialisation du produit réglementé, et notamment qu'elles dressent et déposent des déclarations, selon ce que décide la Commission ou la commission locale;
- g) nommer des personnes pour :

- (i) examiner les livres, dossiers et documents, inspecter les biens-fonds, les locaux et le produit réglementé des personnes se livrant à la production ou à la commercialisation du produit réglementé,

- (ii) enter on lands or premises used for the producing of any regulated product and measure the area of land used to produce the regulated product or perform a count of the regulated product, and
- (iii) inspect any growing plants or development in the producing of a regulated product;
- (h) stimulate, increase and improve the marketing of farm products by such means as it considers proper;
- (i) co-operate with a marketing board, local board, marketing commission or marketing agency of Canada or of any province in Canada for the purpose of marketing any regulated product;
- (j) do such acts and make such orders and issue such directions as are necessary to enforce the due observance and carrying out of the provisions of this Act, the regulations or any plan. R.S.O. 1980, c. 158, s. 4 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2, 9, 10).

Powers of investigation

(2) For the purposes of an investigation under this section, the Commission has the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the investigation as if it were an inquiry under that Act. R.S.O. 1980, c. 158, s. 4 (2); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Delegation of powers

(3) The Commission may delegate to a local board such of its powers under subsection (1) as it considers necessary, and may, at any time, terminate such delegation. R.S.O. 1980, c. 158, s. 4 (3); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Regulations respecting the filing of records with the Commission

(4) The Commission may make regulations,

- (a) providing for the filing by each local board with the Commission of true copies of,
 - (i) minutes of all meetings of the local board,
 - (ii) all by-laws of the local board,
 - (iii) all orders and directions of the local board,
 - (iv) all reports of annual operations of the local board,
 - (v) all annual financial statements and audited reports of the local board, and

(ii) pénétrer sur des biens-fonds ou dans des locaux utilisés pour produire un produit réglementé, et mesurer la superficie du bien-fonds utilisé pour produire le produit réglementé ou déterminer la quantité du produit réglementé,

(iii) examiner les plantes en croissance ou ce qui sert à produire un produit réglementé;

h) stimuler, accroître et améliorer la commercialisation de produits agricoles par des moyens qu'elle estime utiles;

i) collaborer avec une commission de commercialisation, une commission locale ou une agence de commercialisation du Canada ou d'une province du Canada dans le but de commercialiser un produit réglementé;

j) prendre les mesures, rendre les ordonnances et donner les directives nécessaires pour faire observer et appliquer les dispositions de la présente loi, des règlements ou d'un plan. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 4 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2), (9) et (10).

(2) Pour les besoins d'une enquête menée en vertu du présent article, la Commission possède les pouvoirs d'une commission en vertu de la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, qui s'applique à l'enquête comme si elle était menée en vertu de cette loi. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 4 (2); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Pouvoir de mener une enquête

(3) La Commission peut déléguer à une commission locale les pouvoirs que lui confère le paragraphe (1), selon ce qu'elle estime opportun et peut mettre fin à cette délégation. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 4 (3); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Délégation de pouvoirs

(4) La Commission peut, par règlement :

a) prévoir le dépôt auprès de la Commission par chaque commission locale de copies conformes :

- (i) des procès-verbaux de ses réunions,
- (ii) de ses règlements administratifs,
- (iii) de ses ordres et directives,
- (iv) des rapports de ses activités annuelles,
- (v) de ses états financiers annuels et de ses rapports vérifiés,

Règlements relatifs au dépôt des dossiers

(vi) such further statements and reports as the Commission requires from the local board;

(b) providing for,

(i) the furnishing to persons engaged in the producing, marketing or processing of a regulated product of copies of the annual statement of operations and the financial report of each local board, and

(ii) the publication of the annual statement of operations and the financial report of each local board; and

(c) providing for the manner in which and fixing the times at which, or within which, copies of minutes, orders, directions, reports and statements shall be filed with the Commission, furnished to producers or published, as the case may be, under clause (a) or (b). R.S.O. 1980, c. 158, s. 4 (4); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Local board
a body
corporate

(5) Every local board is a body corporate to which the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply.

Protection
from
personal
liability

(6) No member of a local board and no officer, clerk or employee of a local board is personally liable for anything done or omitted to be done by the board or by the member, officer, clerk or employee in good faith in the exercise of any power or the performance of any duty under or purporting to be under this Act or any other Act of Ontario or Canada. 1988, c. 13, s. 2 (11).

Petition for
a plan

4.—(1) Where the Commission receives from a group of producers in Ontario or any part thereof a petition or request asking that a plan be established for the control and regulation of the producing or marketing of a farm product or any class or part thereof and the Commission is of the opinion that the group of producers is representative of the persons engaged in the production of the farm product or class or part thereof, the Commission may recommend the establishment of such plan to the Minister. R.S.O. 1980, c. 158, s. 5 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2, 12).

Amendment
to plan

(2) Where the Commission receives from a local board a request that amendment be made to the plan or to regulations under the plan under which the local board is constituted, the Commission may recommend such amendment to the Minister. R.S.O. 1980, c. 158, s. 5 (2); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Regulations
re plans and
local boards

5.—(1) Despite section 4, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(vi) des autres états et rapports que la Commission exige de la commission locale;

b) prévoir :

(i) la remise de copies du rapport annuel des activités et du rapport financier de chaque commission locale aux personnes se livrant à la production, à la commercialisation ou au traitement d'un produit réglementé,

(ii) la publication du rapport annuel des activités et du rapport financier de chaque commission locale;

c) prévoir les modalités et fixer la date ou les délais de dépôt des copies des procès-verbaux, ordres, directives, rapports et états auprès de la Commission, remises aux producteurs ou publiées, selon le cas, aux termes de l'alinéa a) ou b). L.R.O. 1980, chap. 158, par. 4 (4); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

(5) La commission locale est une personne morale à laquelle ne s'appliquent ni la *Loi sur les personnes morales*, ni la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*.

La commis-
sion locale est
une personne
morale

(6) Nul membre ou employé d'une commission locale n'est personnellement responsable d'un acte que le membre ou l'employé ou la commission a accompli ou omis d'accomplir, de bonne foi, dans l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction en vertu ou paraissant être en vertu de la présente loi ou de toute autre loi de l'Ontario ou du Canada. 1988, chap. 13, par. 2 (11).

Immunité

4 (1) Sur pétition ou demande d'un groupe de producteurs de l'Ontario ou d'une partie de la province demandant l'établissement d'un plan visant à régir et réglementer la production ou la commercialisation d'un produit agricole ou d'une catégorie ou d'une partie de celui-ci, la Commission, si elle est d'avis que ce groupe représente les personnes se livrant à la production du produit agricole ou d'une catégorie ou partie de celui-ci, peut recommander au ministre l'établissement de ce plan. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 5 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (12).

Pétition con-
cernant un
plan

(2) Lorsque la Commission reçoit d'une commission locale une demande de modification à apporter au plan ou aux règlements pris en application du plan en vertu duquel la commission locale est créée, la Commission peut recommander au ministre d'effectuer cette modification. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 5 (2); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Modification
à un plan

5 (1) Malgré l'article 4, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements
relatifs aux
plans et aux
commissions
locales

- (a) establishing, amending and revoking plans for control and regulation of the producing or marketing within Ontario or any part thereof of any farm product and constituting local boards to administer such plans;
- (b) designating as a commission to be known in English as The Ontario Apple Marketing Commission and in French as Commission ontarienne de commercialisation des pommes any local board constituted under a plan to provide for the control and regulation of the producing or marketing of apples;
- (c) defining any word or words for the purpose of any plan;
- (d) giving to any local board any or all of the powers that are vested in a co-operative corporation that is under the *Co-operative Corporations Act*, as amended from time to time, and providing that in the exercise of such powers the members of the local board shall be deemed to be the shareholders and the directors thereof;
- (e) prescribing by-laws for regulating the conduct of the affairs of the Commission;
- (f) prescribing by-laws for regulating the government of local boards and the conduct of their affairs, but any local board may make by-laws not inconsistent with this Act, the regulations made under this clause or the regulations made under the plan under which the local board is established as amended from time to time;
- (g) providing for,
 - (i) the carrying out by the Commission or a trustee of any or all of the powers of a local board,
 - (ii) the vesting of the assets of a local board in the Commission or a trustee, and
 - (iii) the disposing of any or all of the assets of a local board in such manner as is prescribed,

and, where any regulation made under this clause is in conflict with any by-law of the local board, the regulation prevails;

- a) établir, modifier et révoquer les plans visant à régir et à réglementer, en Ontario ou dans une partie de cette province, la production ou la commercialisation d'un produit agricole, et créer des commissions locales pour administrer ces plans;
- b) désigner comme commission portant l'appellation française de Commission ontarienne de commercialisation des pommes et l'appellation anglaise de The Ontario Apple Marketing Commission une commission locale constituée en vertu d'un plan pour régir et réglementer la production ou la commercialisation des pommes;
- c) définir le ou les mots à employer dans le cadre d'un plan;
- d) donner à la commission locale tout ou partie des pouvoirs conférés à une société coopérative régie par la *Loi sur les sociétés coopératives* avec ses modifications successives, et prévoir que dans l'exercice de ces pouvoirs, les membres de la commission locale sont réputés les sociétaires et les administrateurs de celle-ci;
- e) prescrire les règlements administratifs qui régissent la conduite des affaires de la Commission;
- f) prescrire les règlements administratifs qui régissent l'administration des commissions locales et la conduite de leurs affaires; toutefois la commission locale peut adopter les règlements administratifs conformes à la présente loi, aux règlements pris en application du présent alinéa ou aux règlements pris en application du plan en vertu duquel la commission locale est créée, avec leurs modifications successives;
- g) prévoir :
 - (i) que la Commission ou un administrateur exerce tout ou partie des pouvoirs d'une commission locale,
 - (ii) que l'actif de la commission locale soit transmis à la Commission ou à un administrateur,
 - (iii) que l'aliénation de la totalité ou d'une partie de l'actif de la commission locale soit faite de la manière prescrite,

et que, lorsqu'un règlement pris en application du présent alinéa est incompatible avec un règlement administratif de la commission locale, le règlement l'emporte;

(h) dissolving a local board on such terms and conditions as the Lieutenant Governor in Council considers proper and providing for the disposition of its assets. R.S.O. 1980, c. 158, s. 6 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2, 13-16).

h) dissoudre la commission locale à des conditions qu'il estime opportunes et prévoir l'aliénation de son actif. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 6 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2), (13) à (16).

Application of plan and regulations

(2) A plan or any regulations may apply to all of Ontario or to any area within Ontario and may apply to one or more farm products or any part, class, variety, grade or size of farm product, including any part or class of farm product produced or marketed for a particular purpose, and to any or all persons engaged in producing or marketing one or more farm products or any part, class, variety, grade or size of farm product, including any part or class of farm product produced or marketed for a particular purpose.

(2) Un plan ou des règlements peuvent s'appliquer à tout l'Ontario ou à une région de cette province et à un ou plusieurs produits agricoles ou à une partie, catégorie, variété, qualité ou taille d'un produit agricole, y compris une partie ou catégorie produite ou commercialisée dans un but précis. De plus, ils peuvent s'appliquer à l'ensemble ou à une partie des personnes qui produisent ou commercialisent un ou plusieurs produits agricoles ou une partie, catégorie, variété, qualité ou taille d'un produit agricole, y compris une partie ou catégorie produite ou commercialisée dans un but précis.

Application d'un plan et des règlements

Contents of plan

(3) The method by which the members of a local board shall be appointed, elected or chosen and the application of the plan shall be set out in the plan under which the local board is established.

(3) La façon de nommer, d'élire ou de choisir les membres de la commission locale ainsi que l'application du plan sont énoncées dans le plan en vertu duquel la commission locale est créée.

Contenu du plan

Acts of members valid

(4) The acts of a member or an officer of a local board are valid despite any defects that may afterwards be discovered in his or her qualifications and appointment or election. R.S.O. 1980, c. 158, s. 6 (2-4).

(4) Les actes accomplis par un membre ou un dirigeant de la commission locale sont valides, même si, par la suite, des inexactitudes sont découvertes concernant ses qualités et sa nomination ou son élection. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 6 (2) à (4).

Validité des actes des membres

Production of records, etc.

6.—(1) Every person when requested to do so by a person, appointed by the Commission or a local board to carry out the duties referred to in clause 3 (1) (g) respecting a regulated product, shall, in respect of that regulated product, produce such books, records and documents and permit inspection thereof and supply extracts therefrom, permit inspection of such lands or premises and regulated product and growing plants or development in the producing of the regulated product and permit such measurement of the area of land used to produce the regulated product or the performance of such count of the regulated product. R.S.O. 1980, c. 158, s. 7 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2, 17).

6 (1) Quiconque y est invité par une personne, nommée par la Commission ou la commission locale pour exercer à l'égard d'un produit réglementé les fonctions visées à l'alinéa 3 (1) g), présente à celle-ci des livres, dossiers et documents relatifs à ce produit et permet l'examen et la prise d'extraits de ceux-ci, permet l'inspection des biens-fonds, des locaux, du produit réglementé et l'examen des plantes en croissance ou de ce qui sert à produire ce produit, et permet le comptage de ce produit ou la mesure de la superficie du bien-fonds affecté à sa production. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 7 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (17).

Présentation des dossiers

Obstruction

(2) No person shall hinder or obstruct a person, appointed by the Commission or a local board to carry out the duties referred to in clause 3 (1) (g), in the course of his or her duties or refuse to permit the person to carry out his or her duties or refuse to furnish the person with information or furnish him or her with false information. R.S.O. 1980, c. 158, s. 7 (2); 1988, c. 13, s. 2 (2, 18).

(2) Nul ne doit entraver la personne, nommée par la Commission ou la commission locale aux fins mentionnées à l'alinéa 3 (1) g), dans l'exercice de ses fonctions, lui interdire d'exercer ses fonctions, refuser de lui fournir des renseignements ni lui fournir de faux renseignements. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 7 (2); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (18).

Entrave

Certificate of appointment

(3) The production by any person of a certificate of his or her appointment by the Commission or a local board under clause 3 (1) (g), purporting to be signed by the chair and secretary of the Commission or the local board, shall be accepted by any person

(3) La production par une personne d'une attestation de sa nomination par la Commission ou la commission locale aux termes de l'alinéa 3 (1) g), qui se présente comme étant signée par le président et le secrétaire de la Commission ou de la commission locale, est

Attestation de sa nomination

engaged in the producing or marketing of the regulated product as proof, in the absence of evidence to the contrary, of such appointment. R.S.O. 1980, c. 158, s. 7 (3); 1988, c. 13, s. 2 (2, 19).

Regulations

7.—(1) The Commission may make regulations generally or with respect to any regulated product,

1. providing for the licensing of any or all persons before commencing or continuing to engage in the producing, marketing or processing of a regulated product and delegating to the Director the authority to grant, refuse to grant, renew, suspend and revoke licences;
2. prescribing or providing for classes of licences and the imposition of terms and conditions on any class of licence;
3. providing that the Commission, Director or local board may impose such terms and conditions upon a licence as the Commission, Director or local board considers proper;
4. prohibiting persons from engaging in the producing, marketing or processing of any regulated product except under the authority of a licence and except in compliance with the terms and conditions of the licence;
5. providing for the refusal to grant or renew or the suspension or revocation of a licence,
 - i. where the applicant or licensee is not qualified by experience, financial responsibility or equipment to properly engage in the business for which the application was made or the licence granted, or
 - ii. where the applicant or licensee has failed to comply with or has contravened any provision of this Act, the regulations, any plan or any order or direction of the Commission, Director or local board or of a marketing agency of Canada;
6. providing for the imposition, amount, disposition and use of penalties where, after a hearing, the Commission, Director or local board is of the opinion that the applicant or licensee has failed to comply with or has contra-

acceptée par une personne se livrant à la production ou à la commercialisation du produit réglementé comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de cette nomination. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 7 (3); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (19).

7 (1) La Commission peut prendre des règlements d'une portée générale ou à l'égard d'un produit réglementé, aux fins suivantes :

Règlements

1. prévoir la délivrance d'un permis à l'ensemble ou à une partie des personnes avant qu'elles ne commencent à produire, commercialiser ou traiter un produit réglementé ou qu'elles ne continuent de le faire, et déléguer au directeur le pouvoir de délivrer, de refuser de délivrer, de renouveler, de suspendre et de révoquer des permis;
2. prescrire ou prévoir des catégories de permis et les conditions assorties à chacune d'entre elles;
3. prévoir que la Commission, le directeur ou la commission locale peuvent assortir le permis des conditions qu'ils estiment opportunes;
4. interdire à quiconque de produire, commercialiser ou traiter un produit réglementé sans permis et sans observer les conditions du permis;
5. prévoir le refus de délivrer ou de renouveler un permis ou la suspension ou la révocation d'un permis :
 - i. lorsque l'auteur de la demande ou le titulaire du permis ne possède pas l'expérience, les ressources financières ou le matériel nécessaires pour exercer de façon satisfaisante les activités commerciales qui font l'objet de sa demande ou du permis délivré,
 - ii. lorsque l'auteur de la demande ou le titulaire du permis n'a pas respecté ou a enfreint une disposition de la présente loi, des règlements, d'un plan ou d'une ordonnance, d'un ordre ou d'une directive de la Commission, du directeur, d'une commission locale ou d'une agence de commercialisation du Canada;
6. prévoir l'application, le montant et l'emploi des pénalités si, après une audience, la Commission, le directeur ou la commission locale est d'avis que l'auteur de la demande ou le titulaire du permis n'a pas respecté ou a

- vened any term or condition of a licence or any provision of this Act, the regulations, any plan or any order or direction of the Commission, Director or local board;
7. providing for the fixing of licence fees and the payment thereof by any or all persons producing, marketing or processing a regulated product and the collecting of the licence fees and their recovery by suit in a court of competent jurisdiction;
 8. requiring any person who receives a regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fees payable to the local board by the person from whom the person receives the regulated product, and to forward such licence fees to the local board;
 9. requiring any person who produces and processes a regulated product to furnish to the Commission or the local board statements of the amounts of the regulated product that the person produced in any year and used for processing;
 10. prescribing the form of licences;
 11. providing for the exemption from any or all of the regulations, orders or directions under any plan of any class, variety, grade or size of regulated product, or any person or class of persons engaged in the producing or marketing of the regulated product or any class, variety, grade or size of regulated product;
 12. requiring and providing for the furnishing of security or proof of financial responsibility or of a performance bond by a person or class of persons engaged in the producing, marketing or processing of a regulated product and providing for the administration, forfeiture and disposition of any money or securities so furnished and the proceeds therefrom;
 13. authorizing the fixing of prompt payment discounts, delayed payment penalties and interest on licence fees and service charges owing by any person engaged in the producing, marketing or processing of a regulated product;
 14. authorizing a local board,
 - i. to require that a regulated product be marketed on a quota basis,
- enfreint une condition assortie au permis ou une disposition de la présente loi, des règlements, d'un plan ou d'une ordonnance, d'un ordre ou d'une directive de la Commission, du directeur ou d'une commission locale;
7. prévoir la fixation des droits rattachés au permis et l'acquittement de ceux-ci par l'ensemble ou une partie des personnes qui produisent, commercialisent ou traitent un produit réglementé, ainsi que la perception de ces droits et leur recouvrement par action devant un tribunal compétent;
 8. exiger d'une personne qui reçoit un produit réglementé qu'elle déduise, de l'argent payable pour le produit réglementé, tous droits relatifs au permis payables à la commission locale par la personne de laquelle elle reçoit le produit réglementé, et de verser ces droits à la commission locale;
 9. exiger de quiconque produit et traite un produit réglementé qu'il fournisse à la Commission ou à la commission locale des états indiquant les quantités qu'il a produites et traitées dans une année;
 10. prescrire la forme des permis;
 11. prévoir de soustraire à l'application de l'un ou de tous les règlements, ordonnances, ordres ou directives pris, rendus ou donnés en vertu d'un plan, toute catégorie, variété, qualité ou taille d'un produit réglementé ou toute personne ou catégorie de personnes se livrant à la production ou à la commercialisation de ce produit;
 12. exiger et prévoir la constitution d'un cautionnement ou d'une preuve de solvabilité de toute personne ou catégorie de personnes qui produit, commercialise ou traite un produit réglementé, et prévoir l'administration, la confiscation et l'emploi de tous fonds ou cautionnement ainsi constitués et des produits de ceux-ci;
 13. prévoir la fixation de remises pour les paiements immédiats, de pénalités avec intérêts en cas de retard de paiement pour les droits de permis et les frais de gestion payables par une personne qui produit, commercialise ou traite un produit réglementé;
 14. autoriser la commission locale à :
 - i. exiger qu'un produit réglementé soit commercialisé selon un mode de contingentement,

- ii. to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted for the marketing of a regulated product or whose quota has been cancelled from marketing any of the regulated product,
 - iii. to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the marketing of a regulated product from marketing any of the regulated product in excess of such quota, and
 - iv. to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the marketing of a regulated product produced on lands or premises in respect of which such quota was fixed and allotted from marketing any of the regulated product other than the regulated product produced on such lands or premises;
- 15. authorizing a local board,
 - i. to fix and allot to persons quotas for the marketing of a regulated product on such basis as the local board considers proper,
 - ii. to refuse to fix and allot to any person a quota for the marketing of a regulated product for any reason that the local board considers proper,
 - iii. to cancel or reduce, or refuse to increase, a quota fixed and allotted to any person for the marketing of a regulated product for any reason that the local board considers proper, and
 - iv. to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the marketing of a regulated product to market any of the regulated product in excess of such quota on such terms and conditions as the local board considers proper;
- 16. authorizing a local board,
 - i. to require that a regulated product be produced on a quota basis,
 - ii. to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted for the producing of a regulated product or whose quota has been cancelled from produ-
- ii. interdire à quiconque de se livrer à la commercialisation d'un produit réglementé si un contingent ne lui a pas été alloué à cette fin ou si son contingent a été révoqué,
 - iii. interdire à quiconque est soumis à un contingent pour commercialiser un produit réglementé de se livrer à la commercialisation d'un produit réglementé au delà de ce contingent,
 - iv. interdire à quiconque est soumis à un contingent pour commercialiser un produit réglementé produit sur des biens-fonds ou dans des locaux agréés à cette fin, de commercialiser un produit réglementé autre que celui produit sur ces biens-fonds ou dans ces locaux;
- 15. autoriser la commission locale à :
 - i. fixer des contingents et les allouer à des personnes en vue de la commercialisation d'un produit réglementé, selon ce que la commission locale estime opportun,
 - ii. refuser, pour un motif que la commission locale estime approprié, de fixer un contingent et de l'allouer à quiconque en vue de la commercialisation d'un produit réglementé,
 - iii. révoquer, réduire ou refuser d'augmenter, pour un motif que la commission locale estime approprié, un contingent fixé et alloué à quiconque pour la commercialisation d'un produit réglementé,
 - iv. permettre à quiconque est soumis à un contingent pour la commercialisation d'un produit réglementé, de commercialiser un tel produit au delà de ce contingent, aux conditions que la commission locale estime opportunes;
- 16. autoriser la commission locale à :
 - i. exiger qu'un produit réglementé soit produit selon un mode de contingentement,
 - ii. interdire à quiconque de se livrer à la production d'un produit réglementé si un contingent ne lui a pas été alloué à cette fin ou si son contingent a été révoqué,

- cing any of the regulated product,
- iii. to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the producing of a regulated product from producing any of the regulated product in excess of such quota, and
 - iv. to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the producing of a regulated product on lands or premises in respect of which such quota was fixed and allotted from producing any of the regulated product other than the regulated product produced on such lands or premises;
17. authorizing a local board,
- i. to fix and allot to persons quotas for the producing of a regulated product on such basis as the local board considers proper,
 - ii. to refuse to fix and allot to any person a quota for the producing of a regulated product for any reason that the local board considers proper,
 - iii. to cancel or reduce, or refuse to increase, a quota fixed and allotted to any person for producing a regulated product for any reason that the local board considers proper, and, without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the local board believes on reasonable grounds that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of this Act or the regulations, and
 - iv. to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the producing of a regulated product to produce any of the regulated product in excess of such quota on such terms and conditions as the local board considers proper;
18. providing for the control and regulation of the producing or marketing of any regulated product, including the times and places at which the regulated product may be produced or marketed;
19. providing for the control and regulation of agreements entered into by
- iii. interdire à quiconque est soumis à un contingent pour produire un produit réglementé de se livrer à la production d'un produit réglementé au delà de ce contingent,
 - iv. interdire à quiconque est soumis à un contingent pour produire un produit réglementé sur des biens-fonds ou dans des locaux agréés à cette fin, de produire un produit réglementé autre que celui produit sur ces biens-fonds ou dans ces locaux;
17. autoriser la commission locale à :
- i. fixer des contingents et les allouer à quiconque en vue de la production d'un produit réglementé, selon ce que la commission locale estime opportun,
 - ii. refuser, pour un motif que la commission locale estime approprié, de fixer un contingent et de l'allouer à quiconque en vue de la production d'un produit réglementé,
 - iii. révoquer, réduire ou refuser d'augmenter, pour un motif que la commission locale estime approprié, un contingent fixé et alloué à quiconque en vue de la production d'un produit réglementé, et notamment révoquer ou réduire ce contingent par mesure de sanction si la commission locale a des motifs raisonnables de croire que le bénéficiaire d'un contingent fixé et alloué a enfreint une disposition de la présente loi ou des règlements,
 - iv. permettre à quiconque est soumis à un contingent en vue de la production d'un produit réglementé, de produire un tel produit au delà de ce contingent, aux conditions que la commission locale estime opportunes;
18. prévoir la régie et la réglementation de la production ou de la commercialisation de tout produit réglementé, y compris les temps et lieux où le produit réglementé peut être produit ou commercialisé;
19. régir et réglementer les accords conclus entre les producteurs d'un produit

producers of a regulated product with persons engaged in marketing or processing the regulated product, and the prohibition of any provision or clause in such agreements;

20. authorizing a local board to use any class of licence fees, service charges and other money payable to it, for the purposes of paying the expenses of the local board, carrying out and enforcing this Act and the regulations and carrying out the purposes of the plan under which the local board is established;
21. providing that no local board shall make grants or other like payments of money to any person or association or body of persons without the approval of the Commission;
22. authorizing a local board to establish a fund in connection with any plan for the payment of any money that may be required for the purposes mentioned in paragraph 20;
23. providing for the establishment, in connection with any plan, of advisory committees that may be empowered to advise and make recommendations to the local board or to any person or organization represented on the committee in respect of,
 - i. the promotion of harmonious relationships between persons engaged in the production and marketing of the regulated product,
 - ii. the promotion of greater efficiency in the production and marketing of the regulated product,
 - iii. the prevention and correction of irregularities and inequities in the marketing of the regulated product,
 - iv. the improvement of the quality and variety of the regulated product,
 - v. the improvement of the circulation of market information respecting the regulated product,
 - vi. without limiting the generality of any of the foregoing, any matter with respect to which the Commission or the local board may be empowered to make regulations under this Act;

réglementé et les personnes qui commercialisent ou traitent ce produit, et prévoir l'interdiction d'une disposition ou clause de ces accords;

20. autoriser la commission locale à se servir d'une catégorie de droits relatifs à des permis, de frais de services et d'autres montants qui lui sont redevables pour couvrir ses dépenses, faire appliquer et exécuter la présente loi et les règlements, et réaliser l'objet du plan en vertu duquel la commission locale est créée;
21. prévoir que nulle commission locale ne doit accorder de subvention ou de paiement à une personne, une association ou un ensemble de personnes sans l'approbation de la Commission;
22. autoriser la commission locale à créer un fonds relatif à un plan en vue du paiement de montants qui peuvent être exigibles aux fins mentionnées à la disposition 20;
23. prévoir la création, dans le cadre d'un plan, de comités consultatifs qui peuvent être chargés d'adresser des conseils et des recommandations à la commission locale, à une personne ou à un organisme représentés au comité et visant à :
 - i. promouvoir de bonnes relations entre les personnes qui produisent et commercialisent le produit réglementé,
 - ii. favoriser une meilleure efficacité de la production et de la commercialisation du produit réglementé,
 - iii. empêcher et corriger les irrégularités et les injustices dans la commercialisation du produit réglementé,
 - iv. améliorer la qualité et la variété du produit réglementé,
 - v. améliorer la diffusion des renseignements relatifs au marché du produit réglementé,
 - vi. sans restreindre la portée générale de ce qui précède, décider d'une question à l'égard de laquelle la Commission ou la commission locale peut être investie du pouvoir de prendre des règlements en vertu de la présente loi;

24. determining the constitution of such advisory committees and regulating the practice and procedure of such committees;
 25. providing for the establishment in connection with any plan, of negotiating agencies that may be empowered to adopt or settle by agreement any or all of the following matters:
 - i. minimum prices for the regulated product or for any class, variety, grade or size of the regulated product,
 - ii. terms, conditions and forms of agreements relating to the producing or marketing of the regulated product,
 - iii. any charges, costs or expenses relating to the production or marketing of the regulated product,
 - iv. the minimum amount of rental to be paid by or on behalf of a person engaged in processing a regulated product to lease land from an owner or tenant for the production of the regulated product and the terms and conditions of lease that shall apply in respect of the leasing of any such land;
 26. providing for the establishment, in connection with any plan, of a conciliation board that may be empowered,
 - i. to endeavour to effect agreement on any matter referred to in paragraph 25 that a negotiating agency has failed to adopt or settle by agreement, and
 - ii. to recommend adoption of any agreement effected under subparagraph i to such negotiating agency;
 27. providing for the arbitration by a board of any matter not adopted or settled by agreement under paragraph 25;
 28. providing for the arbitration by an arbitrator or by a board of any dispute arising out of any agreement adopted or settled under paragraph 25 or any award made under paragraph 27;
 29. determining the constitution of negotiating agencies, conciliation boards and boards of arbitration, providing for the appointment of arbitrators and conciliators and regulating the practice, procedure and methods of dispute resolution;
24. décider la constitution de ces comités consultatifs et réglementer leurs pratiques et leurs procédures;
 25. prévoir la création, dans le cadre d'un plan, d'organismes de négociation qui peuvent être chargés de décider ou de régler par accord tout ou partie des questions suivantes :
 - i. les prix minimums du produit réglementé ou de toute catégorie, variété, qualité ou taille du produit réglementé,
 - ii. les conditions et les formes des accords relatifs à la production ou à la commercialisation du produit réglementé,
 - iii. les prix, les coûts ou les dépenses relatifs à la production ou à la commercialisation du produit réglementé,
 - iv. le montant minimum du prix de location qui doit être payé par la personne se livrant au traitement d'un produit réglementé ou en son nom pour prendre à bail le bien-fonds du propriétaire ou du locataire en vue de produire ce produit, ainsi que les conditions d'un tel bail;
 26. prévoir la création, dans le cadre d'un plan, d'une commission de conciliation chargée de :
 - i. tenter d'arriver à un accord concernant toute question visée à la disposition 25 et qu'un organisme de négociation n'a pu décider ou régler au moyen d'un accord,
 - ii. recommander à l'organisme de négociation l'adoption d'un accord conclu aux termes de la sous-disposition i;
 27. prévoir l'arbitrage, par une commission, d'une question qui n'a pas été décidée ou réglée au moyen d'un accord aux termes de la disposition 25;
 28. prévoir l'arbitrage, par un arbitre ou une commission, du différend qui survient à la suite d'un accord conclu aux termes de la disposition 25 ou d'une sentence rendue aux termes de la disposition 27;
 29. déterminer la composition d'organismes de négociation, de commissions de conciliation et de commissions d'arbitrage, prévoir la nomination d'arbitres et de conciliateurs et réglementer la pratique, la procédure et les méthodes de règlement des différends relatifs

- tion of such agencies, boards and arbitrators;
30. requiring that no charges, costs or expenses relating to the production or marketing of the regulated product shall be made other than such charges, costs or expenses as are provided in the agreement or award or renegotiated agreement or award in force for the marketing of the regulated product;
 31. authorizing any local board to conduct a pool or pools for the distribution of all money received from the sale of the regulated product and, after deducting all necessary and proper disbursements and expenses, to distribute the remainder of the money received from the sale in such manner that every producer receives a share of the remainder of the money received from the sale in relation to the amount, class, variety, grade or size of the regulated product delivered by the producer, and authorizing such local board to make an initial payment on delivery of the regulated product and subsequent payments until all of the remainder of the money received from the sale is distributed to the producers;
 32. authorizing any local board to require the price or prices payable or owing to the producers for the regulated product to be paid to or through the local board and to recover such price or prices by suit in a court of competent jurisdiction;
 33. authorizing any local board to prohibit the marketing of any class, variety, grade or size of any regulated product;
 34. providing for the carrying out of any plan declared by the Lieutenant Governor in Council to be in force;
 35. designating as farm products any natural products of agriculture;
 36. providing for the holding of a plebiscite of producers upon a question of favour of a plan or amendment of a plan or any matter respecting the producing or marketing of a regulated product;
 37. providing for the holding of public hearings on matters respecting the operation of any plan or the holding of a plebiscite of producers;
- ves à ces organismes, commissions et arbitres;
30. exiger, relativement à la production ou à la commercialisation du produit réglementé, que ne soient pas imposés de prix, coûts ou dépenses autres que ceux qui sont prévus dans l'accord ou la sentence en vigueur pour la commercialisation du produit réglementé, que cet accord ou cette sentence ait ou non fait l'objet d'une nouvelle négociation;
 31. autoriser la commission locale à diriger la mise en commun de l'argent provenant de la vente du produit réglementé en un seul ou plusieurs fonds aux fins de sa distribution et, après déduction des débours et frais nécessaires et légitimes, à distribuer le reste de l'argent de façon que chaque producteur en reçoive une part basée sur la quantité, la catégorie, la variété, la qualité ou la taille du produit réglementé qu'il a livré, et autoriser la commission locale à effectuer un versement initial lors de la livraison du produit réglementé et des versements subséquents jusqu'à ce que le reste de l'argent provenant de la vente soit distribué aux producteurs;
 32. autoriser la commission locale à exiger que le ou les prix du produit réglementé payables ou dus aux producteurs soient payés à la commission locale ou par son entremise, et à recouvrer ces montants au moyen d'une action devant un tribunal compétent;
 33. autoriser la commission locale à interdire la commercialisation d'un produit réglementé de toute catégorie, variété, qualité ou taille;
 34. pourvoir à l'exécution d'un plan que le lieutenant-gouverneur en conseil déclare en vigueur;
 35. désigner comme produits agricoles tous les produits naturels de l'agriculture;
 36. prévoir la tenue d'une consultation des producteurs concernant l'appui ou la modification d'un plan ou d'une question relative à la production ou à la commercialisation d'un produit réglementé;
 37. prévoir la tenue d'audiences publiques sur des questions relatives au fonctionnement d'un plan ou à la tenue d'une consultation des producteurs;

38. requiring any person who produces a regulated product to offer to sell and to sell the regulated product to or through the local board constituted to administer the plan under which the regulated product is regulated;
39. prohibiting any person from processing, packing or packaging any of the regulated product that has not been sold to, by or through the local board constituted to administer the plan;
40. authorizing any local board to appoint agents, to prescribe their duties and terms and conditions of employment and to provide for their remuneration;
41. providing for the making of agreements relating to the marketing of any regulated product by or through a local board, and prescribing the forms and the terms and conditions of such agreements;
42. providing for the making of such orders and the issuing of such directions as are necessary to enforce the due observance and carrying out of the provisions of this Act, the regulations, any plan or any order or direction of the Commission or a local board or a marketing agency of Canada; and
43. respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act. R.S.O. 1980, c. 158, s. 8 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2, 20-26).

Limitations
on penalties

(2) A penalty imposed on a producer under paragraph 6 of subsection (1) shall not exceed 10 per cent of the price payable to the producer for the regulated product marketed during the immediately preceding twelve month period by the producer and a 20 per cent reduction in the amount of regulated product which may be marketed during any twelve month period by the producer.

Idem

(3) A penalty imposed on a person other than a producer under paragraph 6 of subsection (1) shall not exceed 10 per cent of the price payable to the producers for the regulated product marketed or processed during the immediately preceding twelve month period by the person. 1988, c. 13, s. 2 (27).

Agreements
and awards

(4) Every agreement made under paragraph 25 of subsection (1) and every award made under paragraph 27 or 28 of subsection (1) and every renegotiated agreement or award made under clause (b) of this subsection,

38. exiger que toute personne qui produit un produit réglementé le mette en vente et le vende à la commission locale ou le fasse par l'entremise de la commission constituée pour administrer le plan en vertu duquel le produit est réglementé;
39. interdire à quiconque de traiter ou d'emballer la partie du produit réglementé qui n'a pas été vendue à la commission locale, par celle-ci ou par son entremise;
40. autoriser la commission locale à nommer des agents, à prescrire leurs fonctions et leurs conditions d'emploi et à prévoir leur rémunération;
41. prévoir la conclusion, par une commission locale ou par son entremise, d'accords relatifs à la commercialisation d'un produit réglementé et prescrire la forme et les conditions de ces accords;
42. prévoir que soient rendues les ordonnances et que soient données les directives nécessaires pour faire dûment appliquer et exécuter les dispositions de la présente loi, des règlements, d'un plan, d'une ordonnance ou d'une directive de la Commission, d'une commission locale ou d'une agence de commercialisation du Canada;
43. traiter de toute question nécessaire ou utile pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 8 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (20) à (26).

(2) La pénalité imposée à un producteur en vertu de la disposition 6 du paragraphe (1) ne doit pas dépasser 10 pour cent du prix payable au producteur pour le produit réglementé commercialisé par le producteur au cours des douze mois qui précèdent et une réduction de 20 pour cent de la quantité de produit réglementé que le producteur peut commercialiser dans une quelconque période de douze mois.

Limitation
des pénalités

(3) La pénalité imposée en vertu de la disposition 6 du paragraphe (1) à une personne autre que le producteur ne doit pas dépasser 10 pour cent du prix payable aux producteurs pour le produit réglementé commercialisé ou traité par la personne au cours des douze mois qui précèdent. 1988, chap. 13, par. 2 (27).

Idem

(4) L'accord conclu aux termes de la disposition 25 du paragraphe (1), la sentence rendue aux termes de la disposition 27 ou 28 du paragraphe (1), ainsi que l'accord ou la sentence ayant fait l'objet d'une nouvelle négociation en vertu de l'alinéa b) du présent paragraphe :

Accords et
sentences

(a) shall be filed with the Commission forthwith after the making thereof and the Commission may, despite any defect in the establishment of the negotiating agency or the board of arbitration, as the case may be, by order declare the agreement or award or renegotiated agreement or award or part thereof to come into force on the day it is so filed or on such other day as is named in the agreement or award or renegotiated agreement or award, as the case may be, and, subject to clause (b), shall remain in force for one year or for such period as is provided in the agreement or award or renegotiated agreement or award; and

(b) may at any time upon an order of the Commission be renegotiated in whole or in part in such manner as the Commission may determine. R.S.O. 1980, c. 158, s. 8 (2); 1988, c. 13, s. 2 (2, 28).

Order not
regulation

(5) The *Regulations Act* does not apply to any order of the Commission made under subsection (4). R.S.O. 1980, c. 158, s. 8 (3); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Regulations
may be
limited

(6) Any regulation made under this section may be limited as to time and place. R.S.O. 1980, c. 158, s. 8 (4).

Delegation
of powers to
local board

(7) The Commission may delegate to a local board such of its powers under subsection (1) as it considers necessary, and may at any time terminate such delegation. R.S.O. 1980, c. 158, s. 8 (5); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Authority of
local board
to make
regulations,
etc.

(8) Where the Commission authorizes a local board to exercise any of the powers mentioned in subsection (1), the local board, in the exercise of such powers, may make regulations, orders, policies and decisions or issue directions. R.S.O. 1980, c. 158, s. 8 (6); 1988, c. 13, s. 2 (2, 29).

Acts of local
board
deemed
administra-
tive

(9) Everything that is done by a local board under the authority of paragraph 15 or 17 of subsection (1) shall be deemed to be of an administrative and not of a legislative nature. R.S.O. 1980, c. 158, s. 8 (7).

Regulations
vesting
powers in
local board

8.—(1) The Commission may make regulations vesting in any local board any powers that the Commission considers necessary or advisable to enable such local board effectively to promote, regulate and control the producing or marketing of the regulated product, and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations,

a) sont déposés sans délai auprès de la Commission, et, même en cas de manquement concernant la création, soit de l'organisme de négociation, soit de la commission d'arbitrage, la Commission peut, par ordonnance, déclarer que le jour de son dépôt ou à une autre date qu'ils indiquent, l'accord ou la sentence ayant, le cas échéant, fait l'objet d'une nouvelle négociation, entrent en vigueur en totalité ou en partie et, sous réserve de l'alinéa b), demeurent en vigueur pendant un an ou pendant la période qu'ils énoncent;

b) peuvent sur ordonnance de la Commission, faire l'objet d'une nouvelle négociation, en totalité ou en partie, de la façon que peut fixer la Commission. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 8 (2); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (28).

(5) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à l'ordonnance de la Commission rendue en vertu du paragraphe (4). L.R.O. 1980, chap. 158, par. 8 (3); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Ordonnance
non un règle-
ment

(6) Le règlement pris en application du présent article peut être limité quant au temps et au lieu. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 8 (4).

Effet limité

(7) La Commission peut déléguer à la commission locale les pouvoirs qu'elle détient aux termes du paragraphe (1), selon ce qu'elle estime nécessaire, et peut mettre fin à cette délégation. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 8 (5); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Délégation de
pouvoirs à la
commission
locale

(8) Lorsque la Commission autorise la commission locale à exercer les pouvoirs mentionnés au paragraphe (1), la commission locale, dans l'exercice de ces pouvoirs, peut prendre des règlements, rendre des ordonnances, définir des politiques, rendre des décisions ou donner des directives. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 8 (6); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (29).

La commis-
sion locale
peut prendre
des règle-
ments

(9) Les actes accomplis par la commission locale en vertu de la disposition 15 ou 17 du paragraphe (1) sont réputés de nature administrative et non législative. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 8 (7).

Actes de la
commission
locale

8 (1) La Commission peut, par règlement, conférer à la commission locale les pouvoirs que la Commission estime nécessaires ou opportuns pour permettre à la commission locale de promouvoir, de réglementer et de régir efficacement la production ou la commercialisation du produit réglementé et peut notamment, par règlement :

Règlements
conférant des
pouvoirs à la
commission
locale

(a) vesting in any local board any or all of the following powers,

- (i) to direct and control, by order or direction either as principal or agent, the producing or marketing of the regulated product, including the times and places at which the regulated product may be produced or marketed,
- (ii) to determine the quality of each class, variety, grade and size of the regulated product that shall be marketed by each producer,
- (iii) to prohibit the marketing of any class, variety, grade or size of the regulated product,
- (iv) to determine from time to time the price or prices that shall be paid to producers or to the local board, as the case may be, for the regulated product or any class, variety, grade or size of the regulated product and to determine different prices for different parts of Ontario,
- (v) to fix and impose service charges from time to time for the marketing of the regulated product,
- (vi) to require the price or prices payable or owing to the producer for the regulated product to be paid to or through the local board,
- (vii) to collect from any person by suit in a court of competent jurisdiction the price or prices or any part thereof of the regulated product,
- (viii) to purchase or otherwise acquire such quantity or quantities of the regulated product as the local board considers advisable and to sell or otherwise dispose of any of the regulated product so purchased or acquired,
- (ix) to pay from service charges imposed under subclause (v) its expenses in carrying out the purposes of the plan,
- (x) to pay to the producers the price or prices for the regulated product less service charges imposed under subclause (v) and to fix the times at which or within which such payments shall be made;

a) conférer à la commission locale tout ou partie des pouvoirs suivants :

- (i) diriger et régir, par ordonnance ou directive, en tant que mandant ou mandataire, la production ou la commercialisation du produit réglementé, y compris les temps et lieux où le produit réglementé peut être produit ou commercialisé,
- (ii) fixer la qualité de chaque catégorie, variété, qualité et taille du produit réglementé qui sera commercialisée par chacun des producteurs,
- (iii) interdire la commercialisation de toute catégorie, variété, qualité ou taille du produit réglementé,
- (iv) établir le ou les prix du produit réglementé ou d'une catégorie, variété, qualité ou taille du produit réglementé qui sont payés aux producteurs ou à la commission locale, selon le cas, et fixer des prix différents pour diverses parties de l'Ontario,
- (v) fixer et imposer des frais de gestion relatifs à la commercialisation du produit réglementé,
- (vi) exiger que le ou les prix du produit réglementé payables ou dus au producteur soient payés à la commission locale ou par son entremise,
- (vii) recouvrer au moyen d'une action devant un tribunal compétent le ou les prix ou une partie du prix du produit réglementé,
- (viii) acheter ou autrement acquérir la ou les quantités du produit réglementé que la commission locale estime opportunes et les vendre ou les aliéner d'une autre façon,
- (ix) payer, sur les frais de gestion qui lui sont imposés en vertu du sous-alinéa (v), les dépenses qu'elle engage pour réaliser l'objet du plan,
- (x) payer aux producteurs le ou les prix du produit réglementé, moins les frais de gestion imposés en vertu du sous-alinéa (v), et fixer les échéances auxquelles ou avant lesquelles ces paiements sont faits;

(b) where a local board has been designated as The Ontario Apple Marketing Commission, vesting in it any or all of the following powers,

(i) to determine from time to time the price or prices that shall be paid for the regulated product or any class, variety, grade or size of the regulated product to persons engaged in the producing, marketing or processing of the regulated product and to determine different prices for different parts of Ontario,

(ii) to require the price or prices payable or owing to any person for the regulated product to be paid to or through The Ontario Apple Marketing Commission,

(iii) to collect from any person by suit in a court of competent jurisdiction the price or prices or any part thereof of the regulated product owing to any person engaged in the producing, marketing or processing thereof,

(iv) to pay to any person engaged in the producing, marketing or processing of the regulated product the price or prices for the regulated product less service charges imposed under subclause (a) (v) and to fix the times at which or within which such payments shall be made;

(c) providing that the regulated product shall be marketed by or through the local board and prohibiting any person from marketing any of the regulated product except by or through the local board;

(d) providing for statements to be given by any local board to persons engaged in the producing, marketing or processing of the regulated product showing the class, variety, grade or size and the number or quantity of the regulated product marketed, the price or prices paid and the particulars of the service charges imposed by it. R.S.O. 1980, c. 158, s. 9 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2, 30-32).

Powers may
be limited

(2) Any powers exercisable by a local board may be limited as to time and place. R.S.O. 1980, c. 158, s. 9 (2).

b) si la commission locale a été désignée comme Commission ontarienne de commercialisation des pommes, lui conférer tout ou partie des pouvoirs suivants :

(i) fixer le ou les prix du produit réglementé ou de toute catégorie, variété, qualité ou taille de ce produit devant être payés aux personnes se livrant à la production, à la commercialisation ou au traitement de ce produit, et fixer des prix différents pour diverses parties de l'Ontario,

(ii) exiger que le ou les prix du produit réglementé payables ou dus à une personne soient payés à la Commission ontarienne de commercialisation des pommes ou par son entremise,

(iii) recouvrer au moyen d'une action devant un tribunal compétent tout ou partie du ou des prix du produit réglementé dus à une personne se livrant à la production, à la commercialisation ou au traitement de ce produit,

(iv) payer à une personne se livrant à la production, à la commercialisation ou au traitement du produit réglementé le ou les prix de ce produit, moins les frais de gestion imposés en vertu du sous-alinéa a) (v), et fixer les échéances auxquelles ou avant lesquelles ces paiements sont faits;

c) prévoir que le produit réglementé soit commercialisé par la commission locale ou par son entremise, et interdire à quiconque la commercialisation d'un produit réglementé autrement que par la commission locale ou par son entremise;

d) prévoir que la commission locale remette aux personnes se livrant à la production, à la commercialisation ou au traitement du produit réglementé des états indiquant la catégorie, variété, qualité ou taille et la quantité ou le nombre de produits réglementés commercialisés, le ou les prix versés et les détails des frais de gestion qu'impose la commission locale. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 9 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2), (30) à (32).

Pouvoirs limités

(2) Les pouvoirs exercés par une commission locale peuvent être limités quant au temps et au lieu. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 9 (2).

Power of local board to make regulations, etc.

(3) Where the Commission vests in a local board any of the powers mentioned in clause (1) (a) or (b), the local board, in the exercise of such powers, may make regulations or orders or issue directions. R.S.O. 1980, c. 158, s. 9 (3); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Commission may require information

(4) The Commission may from time to time with respect to any regulated product require the local board to furnish any information that the Commission considers necessary to determine the operations of the local board and, without limiting the generality of the foregoing, may require the local board to furnish particulars of,

- (a) the service charges fixed under subclause (1) (a) (v);
- (b) the purposes for which the service charges are used and the amounts expended for each purpose;
- (c) any proposed changes in the amounts of the service charges;
- (d) operating deficits or profits and reserves of the local board;
- (e) property leased, owned or otherwise acquired or used by the local board; and
- (f) the purposes of the plan in effect for the producing or marketing of the regulated product. R.S.O. 1980, c. 158, s. 9 (4); 1988, c. 13, s. 2 (2, 33).

Maximum service charges

(5) The Commission may by order in respect of any regulated product require the local board to fix the service charges under subclause (1) (a) (v) at such amounts, or at amounts not exceeding such amounts, as the Commission considers proper. R.S.O. 1980, c. 158, s. 9 (5); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Commission may require information

(6) The Commission may require any local board,

- (a) to furnish to the Commission particulars of any proposed change in the purposes of the plan at least ten days before the proposed change becomes effective;
- (b) to carry out any purpose of the plan that the Commission considers necessary or advisable;
- (c) to vary any purpose of the plan as the Commission considers advisable; and
- (d) to cease or desist from the carrying out of any purpose or proposed purpose of the plan that the Commission considers unnecessary or inadvisable. R.S.O. 1980, c. 158, s. 9 (6); 1988, c. 13, s. 2 (2).

(3) Si la Commission confère à la commission locale tout pouvoir mentionné à l'alinéa (1) a) ou b), la commission locale peut, dans l'exercice de ces pouvoirs, prendre des règlements ou rendre des ordonnances ou donner des directives. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 9 (3); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

La commission locale peut prendre des règlements

(4) La Commission peut exiger que la commission locale lui fournisse, relativement à un produit réglementé, les renseignements que la Commission estime nécessaires pour se rendre compte des activités de la commission locale, et, notamment, des détails sur :

La Commission peut exiger des renseignements

- a) les frais de gestion fixés aux termes du sous-alinéa (1) a) (v);
- b) les affectations de ces frais de gestion et le montant imputé à chaque affectation;
- c) les modifications proposées aux montants de ces frais de gestion;
- d) ses déficits ou bénéfices d'exploitation ou ses réserves;
- e) les biens-fonds qu'elle prend à bail, dont elle est propriétaire ou qu'elle a acquis ou utilisés d'une autre façon;
- f) les objets du plan en vigueur relativement à la production ou à la commercialisation du produit réglementé. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 9 (4); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (33).

(5) La Commission peut, par ordonnance, exiger que la commission locale fixe, relativement à un produit réglementé, le montant ou le maximum des frais de gestion aux termes du sous-alinéa (1) a) (v) que la Commission estime convenables. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 9 (5); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Frais de services maximums

(6) La Commission peut exiger de la commission locale :

La Commission peut exiger des renseignements

- a) qu'elle lui fournisse, au moins dix jours avant son entrée en vigueur, les détails d'un changement proposé aux objets du plan;
- b) qu'elle exécute un objet quelconque du plan que la Commission estime nécessaire ou opportun;
- c) qu'elle modifie un objet du plan selon ce que la Commission estime opportun;
- d) qu'elle mette fin ou renonce à l'exécution d'un objet ou d'un objet proposé du plan que la Commission estime inutile ou inopportun. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 9 (6); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Limitation of powers of local board

9. Where the Commission delegates to a local board powers or authorizes a local board to exercise powers under this Act or vests in a local board powers under this Act, the Commission may at any time,

- (a) limit the powers of the local board in any or all respects; and
- (b) revoke any regulation, order or direction of the local board made or purporting to be made under such powers. R.S.O. 1980, c. 158, s. 10; 1988, c. 13, s. 2 (34).

Producer-processor

10.—(1) Any person who is a producer and a processor of a regulated product is entitled in the person's respective capacities as a producer and as a processor to all the rights and privileges and is subject to all the duties and obligations of a producer and a processor.

Idem

(2) Any person who is a producer and a processor of a regulated product shall be deemed to have received in the person's capacity as a processor from the person in the person's capacity as a producer the regulated product produced by the person that the person processes and to have contracted in that capacity with the person in the person's capacity as a producer for the sale thereof upon the condition that the regulations, orders, directions, agreements and awards and the renegotiated agreements and awards made under this Act apply.

Producer deemed to be a producer-processor

(3) Where a producer or producers, directly, or through a corporation of which the producer or producers are members or shareholders, or through an agent, arrange for the processing, on the producer's or producers' account, by a processor, of any regulated product produced by the producer or producers, the producer or producers shall be deemed to be a producer and processor or producers and processors for the purposes of subsections (1) and (2).

Producer and person marketing regulated product

(4) Any person who is a producer and a person engaged in marketing a regulated product is entitled in the person's respective capacities as a producer and as a person engaged in marketing the regulated product to all the rights and privileges and is subject to all the duties and obligations of a producer and a person engaged in marketing the regulated product.

Idem

(5) Any person who is a producer and a person engaged in marketing a regulated product shall be deemed to have received in the person's capacity as a person engaged in marketing the regulated product from the person in the person's capacity as a producer the regulated product produced by the per-

9 Si la Commission délègue à la commission locale certains pouvoirs ou les lui confère ou l'autorise à les exercer en vertu de la présente loi, la Commission peut :

- a) limiter tout ou partie des pouvoirs de la commission locale;
- b) révoquer tout règlement pris, ordonnance rendue ou directive donnée par la commission locale en vertu de ces pouvoirs ou qui se présente comme tel. L.R.O. 1980, chap. 158, art. 10; 1988, chap. 13, par. 2 (34).

10 (1) Les droits et les privilèges, ainsi que les fonctions et les obligations, qui se rattachent respectivement au producteur et à la personne qui traite un produit réglementé s'appliquent à la personne qui réunit ces deux qualités.

Limitation des pouvoirs de la commission locale

Producteur traitant un produit réglementé

Idem

(2) Quiconque à la fois produit et traite un produit réglementé est réputé avoir reçu, en sa qualité de personne qui traite le produit, de lui-même, en sa qualité de producteur, le produit réglementé qu'il produit et qu'il traite et s'être engagé par contrat, en sa qualité de personne qui traite le produit, envers lui-même, en sa qualité de producteur, à vendre ce produit, à condition que s'appliquent les règlements, ordonnances, directives, accords, sentences et les accords et sentences ayant fait l'objet d'une nouvelle négociation qui ont été pris, rendus, donnés et conclus en vertu de la présente loi.

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), est réputé à la fois produire et traiter un produit réglementé tout producteur qui, seul ou avec d'autres producteurs, prend directement ou par l'intermédiaire d'un représentant ou d'une personne morale dont il est membre ou actionnaire, des dispositions pour faire traiter pour son compte le produit réglementé qu'il produit par une personne qui se livre à pareil traitement.

Producteur réputé producteur traitant un produit réglementé

(4) Les droits et les privilèges, ainsi que les fonctions et les obligations, qui se rattachent respectivement au producteur et à la personne qui commercialise un produit réglementé s'appliquent à la personne qui réunit ces deux qualités.

Producteur et personne se livrant à la commercialisation d'un produit réglementé

Idem

(5) Quiconque à la fois produit et commercialise un produit réglementé est réputé avoir reçu, en sa qualité de personne qui commercialise le produit, de lui-même, en sa qualité de producteur, le produit réglementé qu'il produit et qu'il commercialise et s'être engagé par contrat, en sa qualité de personne

son that the person engages in marketing and to have contracted in that capacity with the person in the person's capacity as a producer for the sale thereof upon the condition that the regulations, orders, directions, agreements and awards and the renegotiated agreements and awards made under this Act apply.

Producer deemed to be person marketing regulated product

(6) Where a producer or producers, directly, or through a corporation of which the producer or producers are members or shareholders, or through an agent, arrange for the marketing, on the producer's or producers' account, by a person engaged in marketing, of any regulated product produced by the producer or producers, the producer or producers shall be deemed to be a producer and person engaged in marketing or producers and persons engaged in marketing for the purposes of subsections (4) and (5). R.S.O. 1980, c. 158, s. 11.

Director

11.—(1) The Minister may appoint a Director for the purposes of this Act.

Duties of director

(2) The Director shall exercise the powers and perform the duties conferred or imposed under this or any other Act. 1988, c. 13, s. 2 (35).

Petition for designation of association of producers

12.—(1) Where the Commission receives from a group of producers in Ontario or any part thereof a petition or request asking that an association of producers of a farm product, other than a regulated product, incorporated under Part II of the *Agricultural and Horticultural Organizations Act* or the *Corporations Act* or any predecessor of either of such Acts, and having as its objects the stimulating, increasing and improving of the producing or marketing locally within Ontario of the farm product by advertising, education, research or other means, be designated as the representative association for all producers in Ontario of that farm product, the Commission shall,

- (a) obtain such information as it considers necessary to determine that the association is representative of the persons engaged in the production of the farm product;
- (b) consider any proposed program of the association for the stimulating, increasing or improving of the producing or marketing locally within Ontario of the farm product; and
- (c) obtain estimates of the cost of carrying out such program. R.S.O. 1980, c. 158, s. 13 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2, 36).

qui commercialise le produit, envers lui-même, en sa qualité de producteur, à vendre ce produit, à condition que s'appliquent les règlements, ordonnances, directives, accords, sentences et les accords et sentences ayant fait l'objet d'une nouvelle négociation qui ont été pris, rendus, donnés et conclus en vertu de la présente loi.

(6) Pour l'application des paragraphes (4) et (5), est réputé à la fois produire et commercialiser un produit réglementé tout producteur qui, seul ou avec d'autres producteurs, prend directement ou par l'intermédiaire d'un représentant ou d'une personne morale dont il est membre ou actionnaire, des dispositions pour faire commercialiser pour son compte le produit réglementé qu'il produit par une personne qui se livre à pareille commercialisation. L.R.O. 1980, chap. 158, art. 11.

Producteur réputé producteur commercialisant un produit réglementé

11 (1) Le ministre peut nommer un directeur pour l'application de la présente loi.

Directeur

(2) Le directeur exerce les pouvoirs et accomplit les fonctions que lui confèrent ou lui imposent la présente loi ou toute autre loi. 1988, chap. 13, par. 2 (35).

Fonctions du directeur

12 (1) Sur pétition ou demande d'un groupe de producteurs de l'Ontario ou d'une partie de cette province demandant que soit désignée comme l'association représentant les producteurs du produit agricole en Ontario une association de producteurs du produit agricole, autre qu'un produit réglementé, constituée en personne morale en vertu de la partie II de la *Loi sur les organisations agricoles et horticoles*, de la *Loi sur les personnes morales* ou d'une loi que remplacent celles-ci, et ayant pour objets de stimuler, d'accroître et d'améliorer la production ou la commercialisation locale du produit agricole en Ontario par la publicité, l'éducation, la recherche ou d'autres moyens, la Commission :

Pétition concernant la désignation d'une association de producteurs

- a) obtient les renseignements qu'elle estime nécessaires pour déterminer si l'association représente les personnes se livrant à la production du produit agricole;
- b) étudie tout programme que l'association propose pour stimuler, accroître ou améliorer la production ou la commercialisation locale du produit agricole en Ontario;
- c) obtient les prévisions des dépenses liées à l'exécution de ce programme. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 13 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (36).

Recommen-
dation by
Commission
for designa-
tion of asso-
ciation and
establish-
ment of
program

(2) Where the Commission is of the opinion that a majority of the producers in Ontario of the farm product mentioned in subsection (1) are in favour of the designation of the association as the representative association of all producers of that farm product in Ontario and are in favour of a proposed program of the association for stimulating, increasing and improving the producing or marketing of the farm product, the Commission may recommend to the Minister the designation of the association as the representative association of producers of the farm product within Ontario and the establishment of such program. R.S.O. 1980, c. 158, s. 13 (2); 1988, c. 13, s. 2 (2, 37).

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating any association of producers of a farm product, other than a regulated product, incorporated under Part II of the *Agricultural and Horticultural Organizations Act* or the *Corporations Act* or any predecessor of either of such Acts, as the representative association of producers of the farm product within Ontario for the carrying out of a program for stimulating, increasing and improving the producing or marketing locally within Ontario of the farm product by advertising, education, research or other means;
- (b) establishing, amending and revoking any program for stimulating, increasing and improving the producing or marketing locally within Ontario of a farm product, other than a regulated product;
- (c) requiring producers of the farm product to pay licence fees to the association;
- (d) designating the amounts of licence fees and requiring payment of the fees in different amounts or in instalments;
- (e) requiring persons who buy the farm product from a producer to deduct from money payable to the producer any licence fees payable by the producer and to forward such licence fees to the association;
- (f) authorizing the association to use the licence fees for the purposes of defraying the expenses of the association in the carrying out of its objects;
- (g) requiring the association to furnish to the Commission such information and financial statements as the Commis-

(2) Lorsque la Commission est d'avis qu'en Ontario la majorité des producteurs du produit agricole mentionné au paragraphe (1) sont favorables à la désignation de l'association comme représentant les producteurs de ce produit en Ontario et sont favorables au programme proposé par cette association pour stimuler, accroître et améliorer la production ou la commercialisation de ce produit, la Commission peut faire des recommandations à cet effet au ministre. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 13 (2); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (37).

Recommenda-
tion de la
Commission
pour désigner
une associa-
tion et créer
un pro-
gramme

Rèlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une association de producteurs d'un produit agricole, autre qu'un produit réglementé, constituée en personne morale en vertu de la partie II de la *Loi sur les organisations agricoles et horticoles*, de la *Loi sur les personnes morales* ou d'une loi que remplacent celles-ci, comme représentant les producteurs du produit agricole en Ontario pour la mise en oeuvre d'un programme visant à stimuler, accroître et améliorer la production ou la commercialisation locale du produit agricole en Ontario par la publicité, l'éducation, la recherche ou d'autres moyens;
- b) créer, modifier et révoquer tout programme visant à stimuler, accroître et améliorer la production ou la commercialisation locale, en Ontario, d'un produit agricole autre qu'un produit réglementé;
- c) exiger que les producteurs d'un produit agricole paient à l'association des droits de permis;
- d) fixer le montant des droits de permis et exiger qu'ils soient payés selon des montants différents ou par versements échelonnés;
- e) exiger que quiconque achète le produit agricole à un producteur déduise, de l'argent payable à ce dernier, tous droits relatifs au permis que le producteur doit verser, et verse ces droits à l'association;
- f) autoriser l'association à se servir des droits relatifs à des permis pour couvrir les dépenses qu'elle engage pour réaliser ses objets;
- g) exiger que l'association fournisse à la Commission les renseignements et les états financiers que la Commission détermine. L.R.O. 1980, chap. 158,

sion determines. R.S.O. 1980, c. 158, s. 13 (3); 1988, c. 13, s. 2 (2, 38).

par. 13 (3); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (38).

Where producers deemed licence holders

(4) Where the Lieutenant Governor in Council makes regulations establishing a program under subsection (3), every producer of the farm product shall be deemed to be the holder of a licence for the production of the farm product.

(4) Lorsque le lieutenant-gouverneur en conseil crée, par règlement, un programme aux termes du paragraphe (3), tout producteur d'un produit agricole est réputé titulaire d'un permis pour la production du produit agricole.

Cas où le producteur est réputé titulaire d'un permis

Limitations and exceptions

(5) Any regulation under subsection (3) may,

(5) Le règlement pris en application du paragraphe (3) peut :

Restrictions et exceptions

- (a) be limited as to time and place;
- (b) exempt from the regulations any person or class of persons or any class, variety, grade or size of the farm product; and
- (c) fix licence fees of different amounts for different classes, varieties, grades or sizes of the farm product. R.S.O. 1980, c. 158, s. 13 (4, 5).

- a) être limité quant au temps et au lieu;
- b) exempter de l'application des règlements une personne ou une catégorie de personnes ou une catégorie, variété, qualité ou taille du produit agricole;
- c) fixer différents droits de permis en fonction des catégories, variétés, qualités ou tailles du produit. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 13 (4) et (5).

Inspection of records and furnishing of information

(6) Where a regulation has been made under subsection (3), the Commission may,

(6) Lorsqu'un règlement a été pris en application du paragraphe (3), la Commission peut :

Examen des dossiers et communication de renseignements

- (a) appoint any person to inspect the books, records and premises of persons who produce or buy the farm product, and section 6 applies with necessary modifications in respect of a person so appointed; and
- (b) require persons engaged in producing or buying the farm product to furnish such information and make such returns and reports as the Commission determines. R.S.O. 1980, c. 158, s. 13 (6); 1988, c. 13, s. 2 (2).

- a) charger une personne d'examiner les livres et les dossiers et d'inspecter les locaux des personnes qui produisent ou achètent le produit agricole, et l'article 6 s'applique avec les adaptations nécessaires à cette personne;
- b) exiger que les personnes qui produisent ou achètent le produit agricole fournissent les renseignements, les déclarations et les rapports que la Commission détermine. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 13 (6); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Injunction proceedings

13. Where it is made to appear from the material filed or evidence adduced that any offence against this Act or the regulations or any plan, order, direction, agreement, award or renegotiated agreement or award made under this Act has been or is being committed by any person engaged in marketing or processing a regulated product, the Ontario Court (General Division) or a judge thereof may, upon the application of the Commission, Director or a local board, enjoin any such person from continuing to engage in marketing or processing the regulated product absolutely or for such period as seems just, and any injunction cancels the licence, if any, of the person named in the order for the same period. R.S.O. 1980, c. 158, s. 14; 1988, c. 13, s. 2 (39), *revised*.

13 S'il appert, d'après les documents déposés ou la preuve présentée, qu'une infraction a été ou est commise à la présente loi ou aux règlements, ou à un plan, à une ordonnance, à un ordre, à une directive, à un accord, à une sentence ou à un accord ou une sentence ayant fait l'objet d'une nouvelle négociation pris, créés, rendus, donnés ou conclus en vertu de la présente loi par une personne qui se livre à la commercialisation ou au traitement d'un produit réglementé, la Cour de l'Ontario (Division générale) ou l'un de ses juges peut, sur requête de la Commission, du directeur ou de la commission locale, enjoindre à cette personne de cesser cette commercialisation ou ce traitement, de façon absolue ou pour une période jugée équitable. L'injonction annule, pour la même période, le permis délivré, le cas échéant, à la personne visée. L.R.O. 1980, chap. 158, art. 14; 1988, chap. 13, par. 2 (39), *révisé*.

Procédure d'injonction

Regulations vesting power in local board to make regulations

14.—(1) The Commission may make regulations vesting in any local board the power to make regulations,

14 (1) La Commission peut, par règlement, conférer à la commission locale le pouvoir de prendre des règlements pour :

Règlements conférant à la commission locale le pouvoir de prendre des règlements

- (a) providing for the seizure and detention of the whole or any part of any regulated product or any class, variety, grade or size thereof by any person appointed pursuant to clause 3 (1) (g) where the person believes on reasonable grounds an offence against this Act or the regulations has been committed in respect of the regulated product;
- (b) providing for the release from detention of the whole or any part of any regulated product or any class, variety, grade or size thereof where the local board is satisfied that the owner of the regulated product that has been seized and detained complies with this Act and the regulations respecting the regulated product;
- (c) providing for the disposal of the whole or any part of any regulated product or any class, variety, grade or size thereof that has been seized and detained and providing for the administration and disposition of any money derived from any such disposal; and
- (d) prescribing the manner in which the regulated product shall be seized, detained, released and disposed of. R.S.O. 1980, c. 158, s. 15 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Regulated product seized and detained at risk and expense of owner

Notice

(2) Any regulated product seized and detained under this section is seized and detained at the risk and expense of the owner.

(3) Where any regulated product is seized and detained under this section, the local board shall forthwith notify the owner or person who had possession of the regulated product of the seizure and detention, any release from detention and any disposal of the regulated product.

Powers of inspector

(4) Where the local board makes a regulation under subsection (1), a person appointed pursuant to clause 3 (1) (g) may,

- (a) enter any vessel, boat, car, truck or other conveyance or any premises, other than a dwelling, used for the producing, marketing or processing of the regulated product and inspect any of the regulated product found therein;
- (b) stop any conveyance that the person believes to contain any of the regulated product and inspect the conveyance and any of the regulated product found therein; and

- a) prévoir la saisie et la détention de tout ou partie d'un produit réglementé ou d'une catégorie, variété, qualité ou taille de ce produit, par une personne nommée conformément à l'alinéa 3 (1) g) lorsque cette dernière a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été commise contre la présente loi ou les règlements relativement à ce produit;
- b) prévoir la libération de tout ou partie du produit réglementé ou d'une catégorie, variété, qualité ou taille de ce produit lorsque la commission locale est convaincue que le propriétaire du produit réglementé saisi et détenu respecte la présente loi et les règlements relatifs au produit réglementé;
- c) prévoir l'aliénation de tout ou partie d'un produit réglementé ou d'une catégorie, variété, qualité ou taille de ce produit saisi et détenu, et prévoir la gestion et la liquidation des sommes tirées de cette aliénation;
- d) prescrire la procédure de saisie, de détention, de libération et d'aliénation du produit réglementé. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 15 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

(2) Le produit réglementé saisi et détenu en vertu du présent article l'est aux risques et aux frais du propriétaire.

Détention d'un produit réglementé aux risques et aux frais du propriétaire

(3) Lorsqu'un produit réglementé est saisi et détenu en vertu du présent article, la commission locale avise sans délai le propriétaire du produit ou la personne qui en avait la possession de la saisie et de la détention du produit, de sa libération et de son aliénation.

Avis

(4) Lorsque la commission locale prend un règlement aux termes du paragraphe (1), la personne nommée conformément à l'alinéa 3 (1) g) peut :

Pouvoirs de l'inspecteur

- a) pénétrer dans un navire, un bateau, une automobile, un camion ou un autre moyen de transport ou dans un local, autre qu'un logement, qui sert à la production, à la commercialisation ou au traitement du produit réglementé, et inspecter un produit réglementé qui s'y trouve;
- b) arrêter, pour l'inspecter, le moyen de transport qu'il croit contenir un produit réglementé, et examiner un produit réglementé qui s'y trouve;

	(c) obtain a sample of any of the regulated product at the expense of the owner for the purpose of making an inspection thereof.	c) obtenir, aux frais du propriétaire, un échantillon d'un produit réglementé en vue d'en faire l'examen.	
Marketing of detained product prohibited	(5) No person shall, without approval in writing by the local board, market a regulated product that is under detention. R.S.O. 1980, c. 158, s. 15 (2-5).	(5) Nul ne doit commercialiser, sans l'autorisation écrite de la commission locale, un produit réglementé détenu. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 15 (2) à (5).	Interdiction de commercialiser un produit détenu
Approval by Commission	(6) No regulation made by a local board under subsection (1) comes into force until it has been approved by the Commission. R.S.O. 1980, c. 158, s. 15 (6); 1988, c. 13, s. 2 (2).	(6) Un règlement pris par une commission locale en application du paragraphe (1) n'entre en vigueur qu'avec l'approbation de la Commission. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 15 (6); 1988, chap. 13, par. 2 (2).	Approbation de la Commission
Offences	15. Every person who contravenes this Act or the regulations or any plan or any order or direction of the Commission, the Director or any local board, or any agreement or award or renegotiated agreement or award declared to be in force by the Commission is guilty of an offence and on conviction is liable for a first offence to a fine of not more than \$2,000 for each day that the offence continues and for a subsequent offence to a fine of not more than \$10,000 for each day that the offence continues. 1988, c. 13, s. 2 (40).	15 Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, pour chaque jour où cette infraction se poursuit, d'une amende d'au plus 2 000 \$ à l'égard d'une première infraction et d'une amende d'au plus 10 000 \$ à l'égard d'une infraction subséquente, quiconque contrevient à la présente loi ou aux règlements, ou à un plan, ou à une ordonnance, un ordre ou une directive émanant de la Commission, du directeur ou de la commission locale, à un accord ou une sentence ou un accord ou une sentence ayant fait l'objet d'une nouvelle négociation et que la Commission déclare en vigueur. 1988, chap. 13, par. 2 (40).	Infractions
Failure to pay minimum price	16. —(1) Every person who fails to pay at least the minimum price established for a regulated product in an agreement or award filed with the Commission or the price of a regulated product determined by a local board is, in addition to the fine provided for in section 15, liable to a penalty of an amount equal to the amount of such minimum or determined price, less any amount paid by such person as payment in full or in part for such regulated product. R.S.O. 1980, c. 158, s. 17 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2).	16 (1) Quiconque fait défaut de payer pour un produit réglementé au moins le prix minimum fixé dans un accord ou une sentence déposés auprès de la Commission ou le prix fixé par la commission locale, est passible, outre l'amende prévue à l'article 15, d'une pénalité d'un montant égal à ce prix minimum ou fixé, moins le montant que cette personne a payé, à titre de versement total ou partiel, pour ce produit. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 17 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2).	Défaut de payer le prix minimum
Disposition of penalty	(2) Every penalty imposed under subsection (1) shall be paid to the local board and the local board shall, (a) distribute the money so paid proportionately among the persons who failed to receive at least the minimum or determined price; or (b) use the money to stimulate, increase and improve the producing or marketing of the regulated product. R.S.O. 1980, c. 158, s. 17 (2); 1988, c. 13, s. 2 (41).	(2) La pénalité imposée en vertu du paragraphe (1) est versée à la commission locale, qui : a) soit répartit le montant ainsi payé proportionnellement entre les personnes qui n'ont pas reçu au moins le prix minimum ou fixé; b) soit utilise cet argent pour stimuler, accroître et améliorer la production ou la commercialisation du produit réglementé. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 17 (2); 1988, chap. 13, par. 2 (41).	Affectation de la pénalité
Money received by Commission	17. All money received by the Commission shall be deposited to the credit of the Consolidated Revenue Fund. R.S.O. 1980, c. 158, s. 18; 1988, c. 13, s. 2 (2).	17 Les sommes d'argent que reçoit la Commission sont déposées au crédit du Trésor. L.R.O. 1980, chap. 158, art. 18; 1988, chap. 13, par. 2 (2).	Sommes d'argent reçues par la Commission
Evidence	18. In an action or prosecution under this Act where the production of an agreement, award, order, regulation, direction, rule, resolution, determination or minute of the	18 Si, lors d'une action ou d'une poursuite intentée en vertu de la présente loi, la production d'un accord, d'une sentence, d'une ordonnance, d'un règlement, d'une directive,	Preuve

Commission or a local board is required, any document purporting to be a copy of such agreement, award, order, regulation, direction, rule, resolution, determination or minute, certified to be a true copy thereof by the chair or secretary of the Commission or the local board, as the case may be, is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the making and the text thereof without production of the original document and without proof of the signature of the person purporting to have certified it. R.S.O. 1980, c. 158, s. 19; 1988, c. 13, s. 2 (2).

d'une règle, d'une résolution, d'une décision ou d'un procès-verbal de la Commission ou de la commission locale est exigée, le document qui se présente comme étant une copie conforme de ceux-ci certifiée par le président ou le secrétaire de la Commission ou de la commission locale, selon le cas, est admissible en preuve comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de la création de ce document et de sa teneur, sans qu'il soit nécessaire de produire le document original ou de prouver l'authenticité de la signature de la personne réputée l'avoir certifié. L.R.O. 1980, chap. 158, art. 19; 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Onus in
action or
prosecution

19.—(1) In an action or prosecution under this Act, the onus is upon the defendant or the accused, as the case may be, to prove that the product in respect of which the action or prosecution is brought is not a regulated product within the meaning of this Act.

Fardeau de la
preuve

19 (1) Lors d'une action ou d'une poursuite intentée en vertu de la présente loi, le fardeau de prouver que le produit qui fait l'objet de l'action ou de la poursuite n'est pas un produit réglementé au sens de la présente loi, incombe au défendeur ou à l'accusé, selon le cas.

Evidence
applicable

(2) In a prosecution under the *Agricultural Products Marketing Act* (Canada), the court, if it finds that the offence is not proved under that Act but the evidence establishes an offence of a similar kind in relation to the control or regulation of the marketing of the regulated product locally within Ontario under section 15 or 16, may convict the accused under this Act although no information has been laid under this Act. R.S.O. 1980, c. 158, s. 20.

Preuve d'une
infraction
provinciale

(2) Lors d'une poursuite intentée en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* (Canada), le tribunal, s'il conclut que l'infraction n'est pas prouvée aux termes de cette loi, mais que les preuves établissent qu'une infraction de même nature a été commise aux termes de l'article 15 ou 16 en ce qui concerne la régie ou la réglementation de la commercialisation locale, en Ontario, du produit réglementé peut déclarer l'accusé coupable en vertu de la présente loi, malgré le fait qu'aucune dénonciation n'a été déposée en vertu de la présente loi. L.R.O. 1980, chap. 158, art. 20.

Definitions

20.—(1) In this section,

Définitions

“local board” means The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board; (“commission locale”)

«champ de tabac» La ou les parcelles de bien-fonds à l'égard desquelles la Commission ou la commission locale, selon le cas, alloue une superficie cultivable lorsqu'elle établit les faits suivants :

“producing” means planting, growing, harvesting, curing or preparing for sale, and “produced” and “production” have corresponding meanings; (“produire”, “produit”, “production”)

a) le bien-fonds est propice à la production de tabac,

“tobacco” means unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario; (“tabac”)

b) le producteur a fourni les bâtiments ou autres structures et l'outillage appropriés à la production de tabac. (“tobacco farm”)

“tobacco farm” means one or more parcels of land in respect of which the Commission or the local board determines,

«commission locale» La Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune. («local board»)

(a) the land is suitable for the producing of tobacco, and

«produire» Planter, cultiver, récolter, sécher ou préparer pour la vente. Les termes «produit» et «production» ont un sens correspondant. («producing», «produced», «production»)

(b) the producer has provided such buildings or other structures and equipment as are suitable and adequate for the producing of tobacco,

«superficie cultivable» Nombre d'hectares de bien-fonds fixé et alloué à une personne pour produire du tabac dans un champ de

and in respect of which the Commission or the local board, as the case may be, allots a tobacco hectareage; (“champ de tabac”)

“tobacco hectarage” means a number of hectares of land fixed and allotted to a person for the producing in any year of tobacco on a tobacco farm. (“superficie cultivable”) R.S.O. 1980, c. 158, s. 21 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Regulations
re tobacco

(2) The Commission may make regulations,

(a) authorizing the local board,

- (i) to require that tobacco be produced on a basis of tobacco hectarage or other production quota,
- (ii) to prohibit any person to whom a tobacco hectarage or other production quota has not been fixed and allotted or whose tobacco hectarage or other production quota has been cancelled from producing tobacco,
- (iii) to prohibit any person to whom a tobacco hectarage or other production quota has been fixed and allotted from producing any tobacco on hectarage in excess of the tobacco hectarage, or other production quota, fixed and allotted to such person, and
- (iv) to prohibit any person from producing tobacco on land other than a tobacco farm in respect of which a tobacco hectarage or other production quota has been fixed and allotted to such person;

(b) authorizing the local board,

- (i) to fix and allot to persons tobacco hectarages or other production quotas on such basis as the local board considers proper,
- (ii) to refuse to allot to any person a tobacco hectarage or other production quota on such basis as the local board considers proper, and
- (iii) to cancel or reduce, or refuse to increase, a tobacco hectarage or other production quota fixed and allotted to any person for any reason that the local board considers proper;

(c) providing for the seizing, removing, destroying or otherwise disposing of any growing tobacco plants or tobacco produced or marketed in contravention of this Act or the regulations, and the retention or disposition by the local board of any proceeds of the sale

tabac pendant une année donnée.
(«tobacco hectarage»)

«tabac» Tabac jaune à l'état brut produit en Ontario. («tobacco») L.R.O. 1980, chap. 158, par. 21 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

(2) La Commission peut, par règlement :

Règlements
relatifs au
tabac

a) autoriser la commission locale à :

- (i) exiger que la production de tabac soit fonction de la superficie cultivable ou de tout autre contingent de production,
- (ii) interdire à quiconque de se livrer à la production de tabac si une superficie cultivable ou un autre contingent de production ne lui a pas été fixé et alloué à cette fin ou a été révoqué,
- (iii) interdire à quiconque est soumis à une superficie cultivable ou un autre contingent de production de se livrer à la production de tabac au delà de cette superficie ou de ce contingent,
- (iv) interdire à quiconque de produire du tabac sur un bien-fonds autre qu'un champ de tabac pour lequel une superficie cultivable ou un autre contingent de production lui a été fixé et alloué;

b) autoriser la commission locale à :

- (i) fixer une superficie cultivable ou un autre contingent de production et à l'allouer à une personne, selon ce que la commission locale estime opportun,
- (ii) refuser d'allouer une superficie cultivable ou un autre contingent de production à quiconque, selon ce que la commission locale estime opportun,
- (iii) révoquer, réduire ou refuser d'augmenter, pour un motif que la commission locale estime approprié, la superficie cultivable ou un autre contingent de production fixé et alloué à quiconque;

c) prévoir la saisie, l'enlèvement, la destruction ou toute autre aliénation d'une plante de tabac en croissance ou du tabac produit ou commercialisé contrairement à la présente loi ou aux règlements, et la détention ou la liquidation du produit de la vente par la

thereof. R.S.O. 1980, c. 158, s. 21 (2); 1988, c. 13, s. 2 (2, 42).

commission locale. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 21 (2); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (42).

Regulations
may be
limited

(3) Any regulation made under this section may be limited as to time and place. R.S.O. 1980, c. 158, s. 21 (3).

(3) Le règlement pris en application du présent article peut être limité quant au temps et au lieu. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 21 (3).

Effet limité
des règle-
ments

Delegation
of powers to
local board

(4) The Commission may delegate to the local board such of the powers under subsection (2) as it considers necessary and may at any time terminate such delegation. R.S.O. 1980, c. 158, s. 21 (4); 1988, c. 13, s. 2 (2).

(4) La Commission peut déléguer à la commission locale les pouvoirs qu'elle détient en vertu du paragraphe (2), selon ce que la Commission estime nécessaire et peut mettre fin à cette délégation. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 21 (4); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Délégation de
pouvoirs à la
commission
locale

Exercise of
powers by
local board

(5) Where the Commission authorizes the local board to exercise any of the powers mentioned in subsection (2), the local board, in the exercise of such powers, may make regulations, policies or orders or issue directions. R.S.O. 1980, c. 158, s. 21 (5); 1988, c. 13, s. 2 (2, 43).

(5) Lorsque la Commission autorise la commission locale à exercer les pouvoirs mentionnés au paragraphe (2), la commission locale, dans l'exercice de ces pouvoirs, peut prendre des règlements, définir des politiques, rendre des ordonnances ou donner des directives. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 21 (5); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (43).

Exercice des
pouvoirs par
une commis-
sion locale

Actions of
local board
deemed to
be adminis-
trative

(6) Everything that is done by the local board under the authority of clause (2) (b) shall be deemed to be of an administrative and not of a legislative nature. R.S.O. 1980, c. 158, s. 21 (6).

(6) Les actes accomplis par la commission locale en vertu de l'alinéa (2) b) sont réputés de nature administrative et non législative. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 21 (6).

Nature admi-
nistrative des
actes

Definitions

21.—(1) In this section,

21 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“chicks-for-placement” means female chickens twenty weeks of age or less or any class thereof; (“poussins pour la mise en place”)

«commission locale» La Commission ontarienne de commercialisation des oeufs. («local board»)

“eggs” means eggs of a domestic hen other than hatching eggs; (“oeufs”)

«oeufs» Oeufs de poules domestiques à l'exclusion des oeufs d'incubation. («eggs»)

“fowl” means a domestic hen more than twenty weeks of age; (“poule adulte”)

«oeufs d'incubation» Oeufs de poules domestiques destinés à la reproduction. («hatching eggs»)

“hatching eggs” means eggs of a domestic hen produced for the purpose of hatching into chicks; (“oeufs d'incubation”)

«poule adulte» Poule domestique de plus de vingt semaines. («fowl»)

“local board” means The Ontario Egg Producers' Marketing Board; (“commission locale”)

«poussins pour la mise en place» Poules de vingt semaines ou moins ou une catégorie de celles-ci. («chicks-for-placement»)

“producing” means,

«produire» S'entend :

(a) in the case of chicks-for-placement, the provision of housing, feed, water or care therefor and the preparation thereof for sale or for use as fowl, and

a) dans le cas de poussins pour la mise en place, de la fourniture d'un abri, de nourriture, d'eau ou de soins et de la préparation de poussins pour la vente ou l'exploitation comme poule adulte,

(b) in the case of eggs and hatching eggs, the provision of housing, feed, water or care for the fowl that lay such eggs or hatching eggs and the preparation of the eggs or hatching eggs for sale or for hatching, as the case may be. (“produire”) R.S.O. 1980, c. 158, s. 22 (1).

b) dans le cas d'oeufs et d'oeufs d'incubation, de la fourniture d'un abri, de nourriture, d'eau ou de soins à la poule adulte qui les pond et la préparation de ces oeufs pour la vente ou l'incubation, selon le cas. («producing») L.R.O. 1980, chap. 158, par. 22 (1).

Regulations
re chicks-for-
placement

(2) The Commission may make regulations,

(2) La Commission peut, par règlement :

Règlements
relatifs aux
poussins pour
la mise en
place

- (a) authorizing the local board,
- (i) to require that chicks-for-placement be produced on a quota basis,
 - (ii) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted for the producing of chicks-for-placement or whose quota has been cancelled from producing any chicks-for-placement,
 - (iii) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the producing of chicks-for-placement from producing any chicks-for-placement in excess of such quota, and
 - (iv) to prohibit any person from producing chicks-for-placement in premises other than premises in respect of which a quota for producing chicks-for-placement has been fixed and allotted to such person;
- (b) authorizing the local board,
- (i) to fix and allot to persons quotas for producing chicks-for-placement on such basis as the local board considers proper,
 - (ii) to refuse to fix and allot to any person a quota for producing chicks-for-placement for any reason that the local board considers proper,
 - (iii) to cancel or reduce, or refuse to increase, a quota fixed and allotted to any person for producing chicks-for-placement for any reason that the local board considers proper, and, without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the local board has reasonable grounds for belief that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of this Act or the regulations, and
 - (iv) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the producing of chicks-for-placement to produce any chicks-for-placement in excess of such quota on such terms and condi-

- a) autoriser la commission locale à :
- (i) exiger que les poussins pour la mise en place soient produits selon un mode de contingentement,
 - (ii) interdire à quiconque de produire des poussins pour la mise en place si un contingent ne lui a pas été fixé et alloué à cette fin ou si son contingent a été révoqué,
 - (iii) interdire à quiconque est soumis à un contingent de produire des poussins pour la mise en place au delà de ce contingent,
 - (iv) interdire à quiconque de produire des poussins pour la mise en place dans des locaux autres que des locaux pour lesquels un contingent lui a été fixé et alloué;
- b) autoriser la commission locale à :
- (i) fixer des contingents et les allouer à des personnes en vue de produire des poussins pour la mise en place, selon ce que la commission locale estime opportun,
 - (ii) refuser pour un motif que la commission locale estime approprié, de fixer et d'allouer un contingent à quiconque en vue de produire des poussins pour la mise en place,
 - (iii) révoquer, réduire ou refuser d'augmenter, pour un motif que la commission locale estime approprié, un contingent fixé et alloué à quiconque en vue de produire des poussins pour la mise en place, et, notamment, révoquer ou réduire ce contingent par mesure de sanction si la commission locale a des motifs raisonnables de croire que le bénéficiaire d'un contingent fixé et alloué a enfreint une disposition de la présente loi ou des règlements,
 - (iv) permettre à quiconque est soumis à un contingent en vue de produire des poussins pour la mise en place, de produire des poussins au delà de ce contingent, aux conditions que la commission locale estime opportunes;

tions as the local board considers proper;

(c) authorizing the local board,

- (i) to require that eggs be produced on a quota basis,
- (ii) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted for the producing of eggs or whose quota has been cancelled from producing any eggs,
- (iii) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the producing of eggs from producing any eggs in excess of such quota, and
- (iv) to prohibit any person from producing eggs in premises other than premises in respect of which a quota for producing eggs has been fixed and allotted to such person;

(d) authorizing the local board,

- (i) to fix and allot to persons quotas for producing eggs on such basis as the local board considers proper,
- (ii) to refuse to fix and allot to any person a quota for producing eggs for any reason that the local board considers proper,
- (iii) to cancel or reduce, or refuse to increase, a quota fixed and allotted to any person for producing eggs for any reason that the local board considers proper, and, without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the local board has reasonable grounds for belief that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of this Act or the regulations, and
- (iv) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the producing of eggs to produce any eggs in excess of such quota on such terms and conditions as the local board considers proper;

(e) authorizing the local board,

- (i) to require that hatching eggs be produced on a quota basis,

c) autoriser la commission locale à :

- (i) exiger que des oeufs soient produits selon un mode de contingentement,
- (ii) interdire à quiconque de produire des oeufs si un contingent ne lui a pas été fixé et alloué à cette fin, ou si son contingent a été révoqué,
- (iii) interdire à quiconque est soumis à un contingent de produire des oeufs au delà de ce contingent,
- (iv) interdire à quiconque de produire des oeufs dans des locaux autres que des locaux pour lesquels un contingent lui a été fixé et alloué;

d) autoriser la commission locale à :

- (i) fixer des contingents et les allouer à des personnes en vue de produire des oeufs, selon ce que la commission locale estime opportun,
- (ii) refuser, pour un motif que la commission locale estime approprié, de fixer et d'allouer un contingent à quiconque en vue de produire des oeufs,
- (iii) révoquer, réduire ou refuser d'augmenter, pour un motif que la commission locale estime approprié, un contingent fixé et alloué à quiconque en vue de produire des oeufs, et, notamment, révoquer ou réduire ce contingent par mesure de sanction si la commission locale a des motifs raisonnables de croire que le bénéficiaire d'un contingent fixé et alloué a enfreint une disposition de la présente loi ou des règlements,
- (iv) permettre à quiconque est soumis à un contingent en vue de produire des oeufs, de produire des oeufs au delà de ce contingent, aux conditions que la commission locale estime opportunes;

e) autoriser la commission locale à :

- (i) exiger que les oeufs d'incubation soient produits selon un mode de contingentement,

- (ii) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted for the producing of hatching eggs or whose quota has been cancelled from producing any hatching eggs,
 - (iii) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the producing of hatching eggs from producing any hatching eggs in excess of such quota, and
 - (iv) to prohibit any person from producing hatching eggs in premises other than premises in respect of which a quota for producing hatching eggs has been fixed and allotted to such person;
- (f) authorizing the local board,
- (i) to fix and allot to persons quotas for producing hatching eggs on such basis as the local board considers proper,
 - (ii) to refuse to fix and allot to any person a quota for producing hatching eggs for any reason that the local board considers proper,
 - (iii) to cancel or reduce, or refuse to increase, a quota fixed and allotted to any person for producing hatching eggs for any reason that the local board considers proper, and, without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the local board has reasonable grounds for belief that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of this Act or the regulations, and
 - (iv) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted for the producing of hatching eggs to produce any hatching eggs in excess of such quota on such terms and conditions as the local board considers proper;
- (g) authorizing the local board,
- (i) to require that fowl be possessed on a quota basis,
 - (ii) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted for the possession of fowl or whose quota has been cancelled from possessing any fowl,
- (ii) interdire à quiconque de produire des oeufs d'incubation si un contingent ne lui a pas été fixé et alloué à cette fin ou si son contingent a été révoqué,
 - (iii) interdire à quiconque est soumis à un contingent de produire des oeufs d'incubation au delà de ce contingent,
 - (iv) interdire à quiconque de produire des oeufs d'incubation dans des locaux autres que des locaux pour lesquels un contingent lui a été fixé et alloué;
- f) autoriser la commission locale à :
- (i) fixer des contingents et les allouer à des personnes en vue de produire des oeufs d'incubation, selon ce que la commission locale estime opportun,
 - (ii) refuser, pour un motif que la commission locale estime approprié, de fixer et d'allouer un contingent à quiconque en vue de produire des oeufs d'incubation,
 - (iii) révoquer, réduire ou refuser d'augmenter, pour un motif que la commission locale estime approprié, un contingent fixé et alloué à quiconque en vue de produire des oeufs d'incubation, et, notamment, révoquer ou réduire ce contingent par mesure de sanction si la commission locale a des motifs raisonnables de croire que le bénéficiaire d'un contingent fixé et alloué a enfreint une disposition de la présente loi ou des règlements,
 - (iv) permettre à quiconque est soumis à un contingent en vue de produire des oeufs d'incubation, de produire des oeufs d'incubation au delà de ce contingent, aux conditions que la commission locale estime opportunes;
- g) autoriser la commission locale à :
- (i) exiger que la possession de poules adultes soit régie selon un mode de contingentement,
 - (ii) interdire à quiconque d'avoir en sa possession des poules adultes si un contingent ne lui a pas été fixé et alloué à cette fin ou si son contingent a été révoqué,

(iii) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted for possessing fowl from possessing any fowl in excess of such quota, and

(iv) to prohibit any person from possessing fowl in premises other than premises in respect of which a quota for possessing fowl has been fixed and allotted to such person;

(h) authorizing the local board,

(i) to fix and allot to persons quotas for possessing fowl on such basis as the local board considers proper,

(ii) to refuse to fix and allot to any person a quota for possessing fowl for any reason that the local board considers proper,

(iii) to cancel or reduce, or refuse to increase, a quota fixed and allotted to any person for possessing fowl for any reason that the local board considers proper, and, without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the local board has reasonable grounds for belief that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of this Act or the regulations, and

(iv) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted for possessing fowl to possess any fowl in excess of such quota on such terms and conditions as the local board considers proper. R.S.O. 1980, c. 158, s. 22 (2); 1988, c. 13, s. 2 (2, 45).

Regulation may be limited

(3) Any regulation made under this section may be limited as to time and place. R.S.O. 1980, c. 158, s. 22 (3).

Exercise of powers by local board

(4) Where the Commission authorizes the local board to exercise any of the powers mentioned in subsection (2), the local board, in the exercise of such powers, may make regulations, policies or orders or issue directions. R.S.O. 1980, c. 158, s. 22 (5); 1988, c. 13, s. 2 (2, 46).

Actions of local board deemed to be administrative

(5) Everything that is done by the local board under the authority of clause (2) (b),

(iii) interdire à quiconque est soumis à un contingent d'avoir en sa possession des poules adultes au delà de ce contingent,

(iv) interdire à quiconque d'avoir en sa possession des poules adultes dans des locaux autres que des locaux pour lesquels un contingent lui a été fixé et alloué;

h) autoriser la commission locale à :

(i) fixer des contingents et les allouer à des personnes en vue de la possession de poules adultes, selon ce que la commission locale estime opportun,

(ii) refuser, pour un motif que la commission locale estime approprié, de fixer et d'allouer un contingent à quiconque en vue de la possession de poules adultes,

(iii) révoquer, réduire ou refuser d'augmenter, pour un motif que la commission locale estime approprié, un contingent fixé et alloué à quiconque en vue de la possession de poules adultes, et, notamment, révoquer ou réduire ce contingent par mesure de sanction si la commission locale a des motifs raisonnables de croire que le bénéficiaire d'un contingent fixé et alloué a enfreint une disposition de la présente loi ou des règlements,

(iv) permettre à quiconque est soumis à un contingent en vue de la possession de poules adultes, de posséder des poules adultes au delà de ce contingent, aux conditions que la commission locale estime opportunes. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 22 (2); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (45).

(3) Le règlement pris en application du présent article peut être limité quant au temps et au lieu. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 22 (3).

(4) Lorsque la Commission autorise la commission locale à exercer les pouvoirs mentionnés au paragraphe (2), la commission locale, dans l'exercice de ces pouvoirs, peut prendre des règlements, définir des politiques, rendre des ordonnances ou donner des directives. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 22 (5); 1988, chap. 13, par. 2 (2) et (46).

(5) Les actes accomplis par la commission locale en vertu de l'alinéa (2) b), d), f) ou h)

Effet limité d'un règlement

Exercice des pouvoirs par la commission locale

Nature administrative des actes

(d), (f) or (h) shall be deemed to be of an administrative and not of a legislative nature.

Powers of search, inspection, etc.

(6) Every person appointed under clause 3 (1) (g) or under a regulation made thereunder may, without a warrant,

- (a) stop, enter and search any vehicle;
- (b) enter and search any premises, other than a dwelling; and
- (c) open and inspect any package or container,

if the person has reasonable grounds to believe that any of them contains any chicks-for-placement, eggs, hatching eggs or fowl in respect of which there is or has been a contravention of this Act or the regulations.

Exercise of powers

(7) A person referred to in subsection (6) may use as much force as is necessary for him or her to exercise the powers conferred upon the person by subsection (6). R.S.O. 1980, c. 158, s. 22 (6-8).

Agreements

22.—(1) The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, enter into agreements with the Government of Canada providing for,

- (a) the performance by a marketing agency of Canada, on behalf of the Government of Ontario, of any function relating to intraprovincial trade in a regulated product in respect of which the marketing agency may exercise its powers relating to interprovincial or export trade;
- (b) the performance by the Commission or any local board of Ontario, on behalf of the Government of Canada, of any function relating to interprovincial or export trade in a regulated product in respect of which the Commission or local board may exercise its powers relating to intraprovincial trade; and
- (c) such other matters relating to intraprovincial and interprovincial or export trade as may be agreed upon by the Minister and the Government of Canada. R.S.O. 1980, c. 158, s. 23 (1); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Authority to exercise powers conferred by agreement

(2) The Commission or a local board may perform on behalf of the Government of Canada any function relating to interprovincial or export trade in a regulated product that is specified in an agreement entered into

sont réputés de nature administrative et non législative.

(6) La personne nommée aux termes de l'alinéa 3 (1) g) ou aux termes d'un règlement pris en application de cet alinéa peut, sans mandat :

Pouvoirs de perquisitionner, d'examiner

- a) arrêter un véhicule, y pénétrer et le perquisitionner;
- b) pénétrer dans des locaux, autres que des logements, et les perquisitionner;
- c) ouvrir et examiner un paquet ou contenant,

si elle a des motifs raisonnables de croire que l'un d'eux contient des poussins pour la mise en place, des oeufs, des oeufs d'incubation ou des poules adultes à l'égard desquels une infraction à la présente loi ou aux règlements est ou a été commise.

(7) La personne visée au paragraphe (6) peut utiliser toute la force nécessaire pour exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe (6). L.R.O. 1980, chap. 158, par. 22 (6) à (8).

Exercice des pouvoirs

22 (1) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure des ententes avec le gouvernement du Canada pour prévoir :

Ententes

- a) l'exercice par une agence de commercialisation du Canada, au nom du gouvernement de l'Ontario, d'une fonction en rapport avec le commerce intraprovincial d'un produit réglementé à l'égard duquel l'agence de commercialisation peut exercer ses pouvoirs en rapport avec le commerce interprovincial ou d'exportation;
- b) l'exercice par la Commission ou une commission locale de l'Ontario, au nom du gouvernement du Canada, d'une fonction en rapport avec le commerce interprovincial ou d'exportation d'un produit réglementé à l'égard duquel la Commission ou la commission locale peut exercer ses pouvoirs en rapport avec le commerce intraprovincial;
- c) le traitement d'autres questions liées au commerce intraprovincial, interprovincial ou d'exportation, selon ce qui peut être convenu entre le ministre et le gouvernement du Canada. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 23 (1); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

(2) La Commission ou la commission locale peut exercer, au nom du gouvernement du Canada, une fonction relative au commerce interprovincial ou d'exportation d'un produit réglementé que précise l'entente conclue aux termes du paragraphe (1).

L'entente autorise l'exercice des pouvoirs

under subsection (1). R.S.O. 1980, c. 158, s. 23 (2); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Delegation
of powers

(3) The Commission or a local board may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, grant authority to any marketing agency of Canada that is authorized to exercise powers of regulation in relation to interprovincial or export trade in a regulated product to perform on behalf of the Commission or local board any function relating to intraprovincial trade that the Commission or local board may perform. R.S.O. 1980, c. 158, s. 23 (3); 1988, c. 13, s. 2 (2).

Idem

(4) The Lieutenant Governor in Council may grant authority to any marketing agency of Canada that is authorized to exercise powers of regulation in relation to interprovincial or export trade in a farm product to regulate the marketing within Ontario of such farm product, and for such purposes to exercise any power that it may exercise in relation to the marketing of such farm product in interprovincial or export trade. R.S.O. 1980, c. 158, s. 23 (4).

L.R.O. 1980, chap. 158, par. 23 (2); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Délégation de
pouvoirs

(3) La Commission ou la commission locale peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, accorder le pouvoir à une agence de commercialisation du Canada autorisée à exercer des pouvoirs de réglementation en ce qui concerne le commerce interprovincial ou d'exportation d'un produit réglementé, d'exercer au nom de la Commission ou de la commission locale une fonction relative au commerce intraprovincial que la Commission ou la commission locale peut exercer. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 23 (3); 1988, chap. 13, par. 2 (2).

Idem

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut accorder le pouvoir à une agence de commercialisation du Canada autorisée à exercer des pouvoirs de réglementation en ce qui concerne le commerce interprovincial ou d'exportation d'un produit agricole, de réglementer la commercialisation de ce produit en Ontario et, à cette fin, d'exercer les pouvoirs qu'elle peut exercer en ce qui concerne la commercialisation de ce produit dans le commerce interprovincial ou d'exportation. L.R.O. 1980, chap. 158, par. 23 (4).